



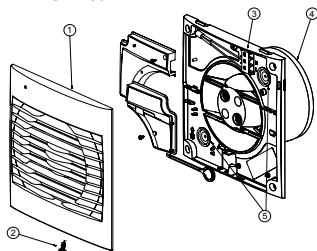
DECOR-100
DECOR-200
DECOR-300



ES EN FR DE NL PT SV PL IT DA AR RU CS



DECOR-100
DECOR-200



DECOR-300

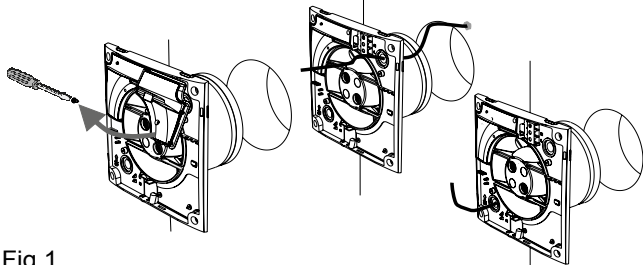
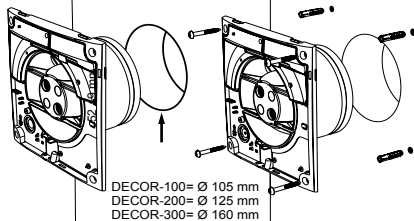
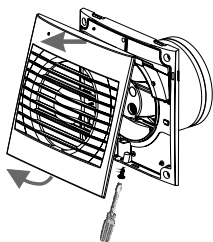
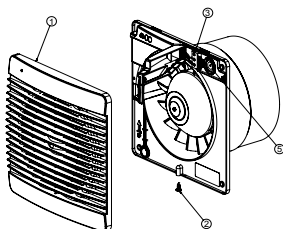


Fig.1

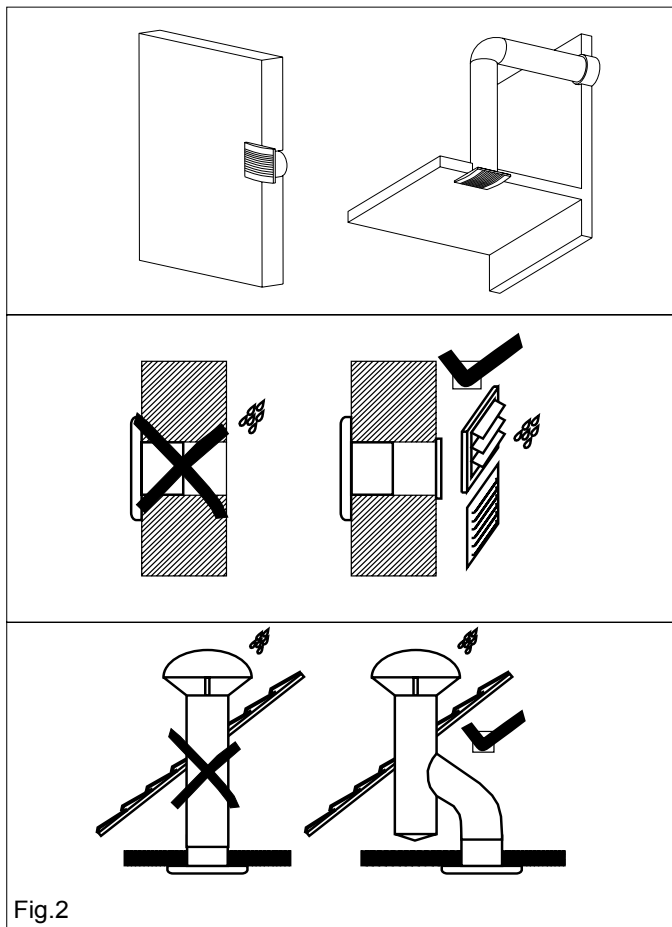
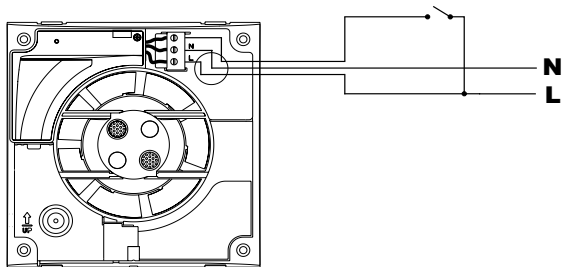
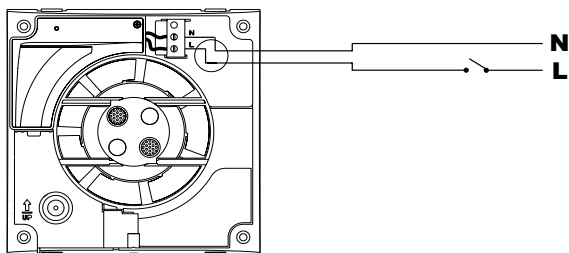
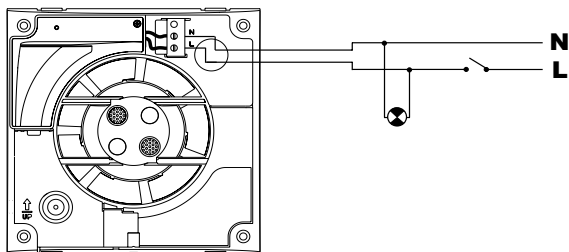
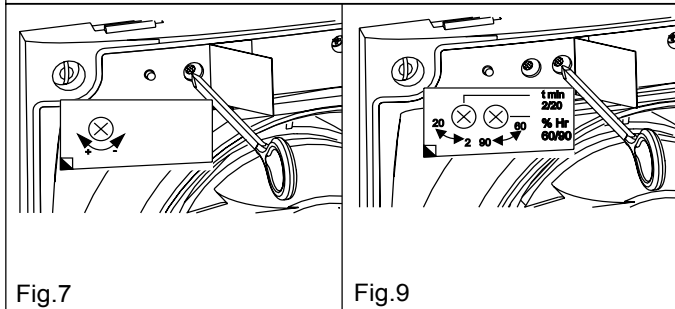
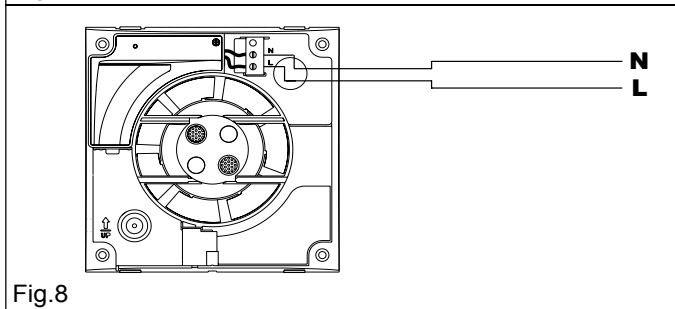
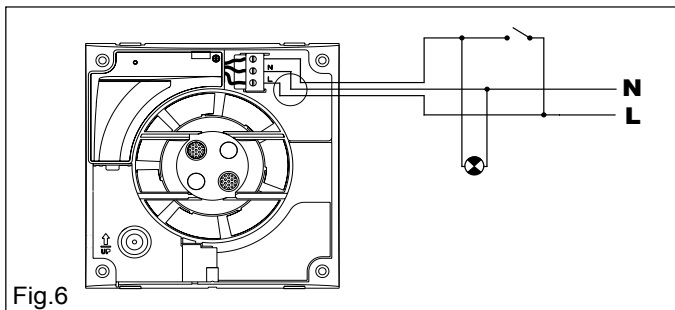


Fig.2







Extractores helicoidales DECOR

Este manual de instrucciones contiene informaciones importantes y tiene que ser leído detenidamente por personas competentes antes de cualquier manipulación, el transporte, la inspección y la instalación del producto. Se aportó toda la atención a la preparación de estas instrucciones y de las informaciones dadas, sin embargo, es de la responsabilidad del instalador de asegurarse que el sistema es conforme a los reglamentos nacionales e internacionales en vigor, particularmente los relacionados con la seguridad. El fabricante, Soler & Palau Sistemas de Ventilación SLU no se responsabiliza de las roturas, accidentes u otros problemas debidos a la falta de respeto de las instrucciones contenidas en este manual. Los ventiladores objetos de este manual han sido fabricados respetando rigurosas reglas de control de calidad como la norma internacional ISO 9001.

Recomendamos verificar los siguientes puntos a la recepción de este extractor:

- 1- Que el modelo es el correcto
- 2- Que los detalles que figuran en la placa de características sean los que usted precisa: voltaje, frecuencia, velocidad...

Una vez el producto instalado, este manual tiene que entregarse al usuario final.

RECOMENDACIONES IMPORTANTES

La instalación debe realizarse por un profesional cualificado. Asegúrese de que la instalación cumple con los reglamentos mecánicos y eléctricos de cada país.

Una vez puesto en servicio, el aparato debe cumplir con las Directivas. Si es necesario, las protecciones adecuadas se pueden localizar en el apartado de Accesorios del Catálogo General de S&P. Los ventiladores o los aparatos que los incorporan, han sido diseñados para mover aire dentro de los límites

indicados en la placa de características.

No utilizar este aparato en atmósferas explosivas o corrosivas.

Si el ventilador se debe utilizar en ambientes con una humedad relativa superior al 95% consulte previamente con un Servicio Técnico de S&P.

Si el ventilador está extrayendo aire en un local donde está instalado una caldera u otro tipo de aparato a combustión, asegúrese que en el local existen las suficientes entradas de aire para garantizar una correcta combustión.

Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacida-

des físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.

INSTALACIÓN (FIG.1)

IMPORTANTE: Antes de proceder a la instalación y conexión del aparato, asegurarse de desconectar el suministro eléctrico. El cable eléctrico tiene que llegar empotrado en la pared y entrar en el aparato por detrás.

1. Rejilla de protección
2. Tornillo de sujeción
3. Ficha de conexión
4. Boca de salida con compuerta anti-retorno
5. Pasacables



El DECOR puede ser instalado en techo o pared, con descarga directa hacia el exterior, a conducto individual o a un sistema de ventilación comunitario (fig.2). Va fijado a la pared o el techo con los 4 tacos y tornillos suministrados en el embalaje.

Realizar un orificio en la pared o techo de diámetro: (fig.1). Si el montaje se hace con conducto individual, utilizar un conducto de diámetro normalizado:

- DECOR-100: 100 mm
- DECOR-200: 125 mm
- DECOR-300: 150 ó 160 mm

Desenroscar el tornillo de sujeción (2) de la rejilla (1). Asegurarse que existe ninguna obstrucción al paso del aire, y que la hélice gira libremente. El aparato deberá quedar ajustado de tal forma que no quede oprimido, puesto que en tal caso podría impedirse el giro de la hélice o producirse ruidos. Comprobar que la compuerta anti-retorno colocada a la descarga de la boca de salida (4) se abre sin dificultad y vigilar en no dañarla en el montaje. Entrar el cable eléctrico por uno de los pasacables (5) y fijar el aparato a la pared de manera que el tornillo de sujeción (2) este abajo.

Efectuar la conexión eléctrica tal como se indica a continuación, volver a montar la rejilla de protección (1) y apretar el tornillo (2).

CONEXIÓN ELÉCTRICA



Los aparatos marcados con este símbolo se consideran válidos para utilización en países con climas cálidos de

humedad uniforme según se especifica en la norma IEC 60721-2-1. También se puede utilizar en otros países.

El DECOR es un extractor preparado para alimentarse de una red monofásica, con la tensión y la frecuencia que se indican en la placa de características situada en el aparato. Los extractores están contruidos con doble aislamiento eléctrico (clase II) y no precisan por tanto toma de tierra. Además del interruptor mostrado en el plano de instalación/diagrama, debe haber un interruptor omnipolar en el cableado fijo con una abertura entre contactos de 3mm como mínimo. El cable eléctrico debe introducirse en el DECOR por uno de los pasacables (5). Una vez introducido el cable realizar la conexión eléctrica a la ficha de conexión (3) según el modelo instalado:

DECOR S, C, SZ, CZ

Para estos modelos seguir los esquemas:

Fig.3: Puesta en marcha del extractor con el mismo interruptor que el de la luz.

Fig.4: Puesta en marcha del extractor con un interruptor independiente.

DECOR R, CR, RZ, CRZ

Modelos equipados con una temporización ajustable. La temporización permite que el aparato siga funcionando el tiempo determinado por la temporización, después que el interruptor haya sido cerrado (fig.5).

El esquema fig.6 muestra como conectar el aparato con temporización para que se ponga en marcha con el mismo interruptor que la luz.

Para ajustar esta temporización, girar el potenciómetro situado en el circuito impreso (fig.7):

- Para disminuir el tiempo de temporización girar en el sentido anti-horario (min.: 1 minutos).
- Para aumentar el tiempo de temporización girar en el sentido horario (máx.: 30 minutos).

DECOR H, CH, HZ, CHZ

Modelos equipados con un higróstico electrónico regulable entre el 60 y el 90% HR (% Humedad Relativa) y con una temporización ajustable entre 2 y 20 minutos.

RECOMENDACIONES

- Si se modifica los ajustes del extractor habrá que manipular los potenciómetros situados en el circuito impreso. Estos potenciómetros son frágiles y tienen que manipularse con cuidado.
- Para que la medida de humedad este correcta se tiene que instalar el extractor en un sitio donde existe una buena circulación del aire.
- No se debe modificar el ajuste de la humedad fuera del local donde se va a instalar el extractor.
- Si el nivel de humedad esta siempre por encima de 90%HR, el extractor no va a parar de funcionar.

AJUSTE

Los extractores son pre ajustados en fábrica en 60%HR y 2 minutos para la temporización.

Si el nivel de humedad en el local a

ventilar es inferior a 60%HR, el extractor no se pondrá en marcha. Si es superior, el extractor se pondrá en marcha hasta que el nivel de humedad vuelva a un nivel inferior a 60%HR y seguirá funcionando el tiempo fijado por la temporización.

ATENCIÓN: Cuando el extractor está en fase de temporización, se tiene que dejar acabar antes de proceder a un nuevo ajuste.

FUNCIONAMIENTO

Caso 1: En funcionamiento automático (fig.8) el aparato se pone en marcha automáticamente cuando el nivel de humedad en el local es superior al valor ajustado. Se para cuando el nivel de humedad vuelve por debajo del valor ajustado y después del tiempo fijado por el temporizador.

Caso 2: Funcionamiento automático con posibilidad de puesta en marcha con el interruptor de la luz (fig.6). Funcionamiento automático similar al caso 1 y además con la posibilidad de poner el aparato en marcha con el interruptor de la luz cuando el nivel de humedad en el local es inferior al valor ajustado. En este caso, cuando se desconecta el interruptor (se apaga la luz), el aparato sigue funcionando el tiempo fijado por el temporizador.

ATENCIÓN: Cuando el nivel de humedad relativa en el local sea superior al valor ajustado el funcionamiento automático tiene prioridad sobre el funcionamiento manual, es decir que no se podrá parar el aparato con el interruptor.



El ajuste del valor de humedad se efectúa por medio del potenciómetro “% Hr” que se halla en el circuito impreso (fig.9) una vez desmontada la rejilla (1):

- Para disminuir la sensibilidad a la humedad girar en el sentido antihorario (mín.: 60%)
- Para aumentar la sensibilidad a la humedad girar en el sentido horario (máx.: 90%).

Para ajustar la temporización, girar el potenciómetro “t min.” situado en el circuito impreso (fig.9):

- Para disminuir el tiempo de temporización girar en el sentido antihorario (mín.: 2 minutos).
- Para aumentar el tiempo de temporización girar en el sentido horario (máx.: 20 minutos).

DECOR-100 CD y CDZ

Modelos equipados con un detector de presencia. El aparato se pone en marcha automáticamente cuando detecta un movimiento y eso para a distancia máxima de 2 metros (fig.8). Tienen además una temporización regulable, entre 1 y 30 minutos, manteniendo el DECOR-100 en funcionamiento después de su puesta en marcha.

Para ajustar el temporizador, girar el potenciómetro situado en el circuito impreso (fig.7):

- Para disminuir el tiempo de temporización girar en el sentido antihorario (mín.: 1 minutos).
- Para aumentar el tiempo de temporización girar en el sentido horario (máx.: 30 minutos).

INSTRUCCIONES DEL USUARIO

Estas instrucciones están disponibles en la página web: <http://www.solerpalau.com> o póngase en contacto con su distribuidor u oficina técnica de su país, ver la lista en: <http://www.solerpalau.com>.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

IMPORTANTE: Antes de proceder a la limpieza o mantenimiento del aparato, asegurarse de desconectar el suministro eléctrico.

Sólo es necesaria una limpieza periódica del extractor utilizando un paño ligeramente impregnado con un detergente suave.

ASISTENCIA TÉCNICA

La extensa red de Servicios Oficiales S&P garantiza una adecuada asistencia técnica en cualquier punto de España. En caso de observar alguna anomalía en el funcionamiento del aparato rogamos presentarlo para su revisión en cualquiera de los Servicios mencionados donde será debidamente atendido. Cualquier manipulación efectuada en el aparato por personas ajenas a los Servicios Oficiales de S&P nos obligaría a cancelar su garantía.

PUESTA FUERA DE SERVICIO Y RECICLAJE



La normativa CEE y el compromiso que debemos adquirir en futuras generaciones nos obligan al reciclado de materiales;



le rogamos que no olvide depositar todos los elementos sobrantes del embalaje en los correspondientes contenedores de reciclaje. Si su aparato, además, está etiquetado con este símbolo, no olvide llevar el aparato sustituido al Gestor de Residuos más próximo.

S&P se reserva el derecho de modificaciones sin previo aviso.



ENGLISH

EN

DECOR Axial Extractor Fans

This instruction manual contains important information and must be read carefully by competent persons prior to any handling, transport, inspection or installation of this product. Every care has been taken in the preparation of the instructions and information; however, it is the responsibility of the installer to ensure the system complies with relevant national and international regulations, especially safety. The manufacturer, Soler & Palau Sistemas de Ventilación S.L.U. accepts no responsibility for breakages, accidents or any inconvenience caused by failure to comply with the instructions contained in this manual.

The fans referred to in this manual have been manufactured in accordance with rigorous quality control and International standard ISO 9001.

We recommend you to check the following points when you receive this extractor:

- 1-Make sure you have received the right model
- 2-Make sure that the data on the nameplate are appropriate to your needs: voltage, frequency, speed, etc.

Once the product has been installed, this manual to be retained by the end user.

SAFETY RECOMMENDATIONS

The installation must be carried out in accordance with current regulations in each country. The installation must be carried out by a qualified professional.

The electrical installation must incorporate an omnipolar switch with an opening between contacts of at least 3 mm, appropriate for the load and complying with current standards.

In bathrooms, the device must be installed outside the reach of any person taking a shower or a bath and

the switch must be installed outside the bathroom.

Do not use these fans in explosive or corrosive atmospheres. If the DÉCOR DESIGN is working in a kitchen where there is a boiler or any other kind of combustion device that needs air to work, check that the air inlets to the kitchen are sufficient.

The extractor discharge cannot be connected to a conduit for the evacuation of smoke from devices worked by gas or any other fuel.

In the event of considerable humidity, you are advised to install the discharge conduit horizontally, with a slight outwards slant.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

INSTALLATION FIG.1

IMPORTANT: Before installing and wiring the unit, ensure that the main supply is switched off.

1. Protection grille
2. Fixing screw



3. Connection terminals
4. Outlet with backdraught shutter
5. Cable entry

The DECOR can either discharge directly to the outside or via an individual or central ducting system (see Fig. 2).

The unit can be mounted on the wall or ceiling using the 4 rubber blocks and the screws provided.

Drill a hole in chosen position in the wall or ceiling of: (fig.1).

If the unit is to be installed with individual ducting, use a standard duct:

- DECOR-100: 100 mm
- DECOR-200: 125 mm
- DECOR-300: 150-160 mm

Loosen the screw (2), which holds the grille in place (1) and remove the grille. Ensure that there are no obstructions to the airflow and that the impeller turns freely.

Fix the extractor to the wall in such a way that it is not distorted in order to avoid noise generation or problems with the rotation of the impeller. Make sure that the backdraught shutter opens freely and has not being damaged in transit.

Introduce the mains cable through one of the cable point (5) and fix it to the wall so that the fixing screw (2) is above.

Connect the electrical wiring as set out below and then mount the protection grille (1) and tighten the screw (2).

ELECTRICAL CONNECTION



This appliance is considered to be suitable for use in countries having a warm damp equable climate as

specified in IEC 60721-2-1. It may also be used in other countries.

The DECOR-100 is an extractor designed for a single phase supply, with voltage and frequency as indicated on the rating plate of the unit. The units are manufactured with double electrical insulation (Class II) and therefore they do not need an earth connection.

In addition to the switch shown in the installation drawing/diagram, there must be an All Pole switch in the fixed wiring with a contact opening of min 3 mm.

The electrical cable must enter the DECOR-100 through one of the cable point (5).

Once the cable has been introduced proceed using the electrical wiring diagram applicable to the selected model.

DECOR S, C, SZ, CZ

These models use the following diagrams:

Fig.3: Fan operating through the light switch.

Fig.4: Fan operating through an independent switch.

DECOR R, CR, RZ, CRZ

These models are fitted with an adjustable timer. The timer enables the fan to continue running for the selected period after the switch has been turned off.

Fig.5: Fan operating through an independent switch.

Fig.6: Fan operating through a light switch.

The desired run-on time is selected by means of an adjuster positioned on the printed circuit board (fig. 7) and accessible once the grille (1) has been removed:

- To reduce the run-on time, turn anticlockwise (min. 1 minute).
- To increase the run-on time, turn clockwise (max: 30 minutes).

DECOR H, CH, HZ, CHZ

Models provided with an electronic humidistat which can be adjusted from 60% to 90 % RH (relative humidity) and with a timer, adjustable between 2 and 20 minutes.

SPECIFIC RECOMMENDATIONS

- If changing the settings of the fan you have to handle the controls located on the PCB. These adjusters are fragile and must be handled with care.
- For humidity measurement is correct we need the fan is installed in an area where there is good air circulation.
- Do not adjust the humidity outside the room where the vent should be installed.
- If the humidity level is consistently above 90% RH, the fan will not stop.

OPERATION

Case 1: Automatic operation (fig.8) Humidistat causes the extractor to operate automatically when the humidity level in the room is higher than the set level. The extractor will stop automatically when the humidity drops below the selected level and after the selected period set on the timer.

Case 2: Automatic operation as in case 1 with the facility to override the hygrostat by means of the light switch (fig.6), when the humidity level in the room is lower than the selected level. In this case, the extractor continues to operate for the selected period set on the timer after the switch light has been switched off.

ATTENTION: When the humidity rise above the selected value, the automatic option takes precedence over the manual and the unit cannot then be switched off using a switch.

SETTINGS

The fans are set to operate at 60% relative humidity and with 2 minutes run-on time.

If the humidity in the room is lower than 60%, the fan will not turn on. If it is higher, the fan will operate until the humidity level drops below 60%RH and then runs for the length of time set by the timer. The desired humidity level and time delay are set by means of adjusters positioned on the printed circuit board (fig. 9) and accessible once the grille (1) has been removed. The humidity is set by the adjuster " % Hr".

- To reduce the humidity setting turn anticlockwise (min.60 %)
- To increase the humidity setting turn clockwise (max. 90 %)

The timer is set by the adjuster "t min."

- To reduce the run-on time, turn anticlockwise (min. 2 minutes).
- To increase the run-on time, turn clockwise (max: 20 minutes).



ATTENTION: When the fan is on run-on time phase, you must let it finish before a new setting.

Note: If the fan never turns on.

- Humidity adjuster is not at its lowest setting. Turn anticlockwise the adjuster (do not force the adjuster) to the minimum setting.
- The fan is fitted in an area where there is no air flow.
- The humidity level in the room is below 60% RH

If the fan never stops:

- Humidity adjuster is not at its highest setting. Turn clockwise the adjuster (do not force the adjuster) to the maximum setting.
- The humidity level in the room is above 90% RH

DECOR-100 CD and CDZ

Models provided with a PIR (passive infra-red) detector and adjustable "run on" timer (1 to 30 minutes).

The unit starts automatically when a movement is detected with a maximum distance of 2 metres (fig.8) and will continue to operate for the set period.

The desired run-on time is selected by means of an adjuster positioned on the printed circuit board (fig. 7) and accessible once the grille (1) has been removed:

- To reduce the run-on time, turn anticlockwise (min. 1 minute)
- To increase the run-on time, turn clockwise (max: 30 minutes).

USER INSTRUCTION

This instruction manual is available under <http://www.solerpalau.com> or con-

tact your National Soler & Palau contact. List in <http://www.solerpalau.com>

CLEANING AND MAINTENANCE

Important: disconnect from the mains supply before carrying out cleaning or maintenance

The Fan needs only a periodical cleaning, using a cloth lightly impregnated with a soft detergent.

AFTER SALES SERVICE

We recommend you not to try to dismantle or remove any other parts than those mentioned as any tampering would automatically cancel the S&P guarantee. If you detect any fault, contact your S&P dealer.

PUTTING OUT OF SERVICE AND RECYCLING



EEC legislation and our consideration of future generations mean that we should always recycle materials where possible; please do not forget to deposit all packaging in the appropriate recycling bins. If your device is also labeled with this symbol, please take it to the nearest Waste Management Plant at the end of its servicable life.

S&P reserves the right to alter specifications without notice.

Aérateurs hélicoïdes DECOR

Ce manuel d'instructions contient d'importantes informations et doit être lu attentivement par des personnes compétentes avant toute manipulation, le transport, l'inspection et l'installation de ce produit. Toute l'attention a été apportée à la préparation de ces instructions et des informations données, cependant, il est de la responsabilité de l'installateur d'assurer que le système est conforme aux réglementations nationales et internationales en vigueur, en particulier celles traitant de la sécurité. Le fabricant, Soler & Palau Sistemas de Ventilación SLU ne sera tenu pour responsable de la casse, des accidents ou autres problèmes dus au non-respect des instructions contenues dans ce manuel. Les ventilateurs objets de ce manuel d'instruction ont été fabriqués en respectant de rigoureuses règles de contrôle qualité comme La norme internationale ISO 9001.

Dès la réception, vérifier le parfait état de l'appareil ainsi que les points suivants:

- 1- Que le modèle est conforme à celui commandé
- 2- Que les caractéristiques inscrites sur la plaque signalétique sont compatibles avec celles de l'installation: tension, fréquence ...

Une fois le produit installé, ce manuel doit être conservé par l'utilisateur final.

RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

L'installation doit être réalisée par un professionnel qualifié. S'assurer que l'installation répond aux réglementations mécaniques et électriques en vigueur dans chaque pays.

Pour répondre aux Directives, monter les protections appropriées décrites dans le chapitre Accessoires du Catalogue Général de S&P. Les ventilateurs ou leurs composants ont été conçus pour déplacer l'air dans les limites indiquées sur la plaque caractéristiques.



Ne pas utiliser cet appareil dans des atmosphères explosives ou corrosives. En cas d'utilisation de cet appareil dans une ambiance présentant un taux d'humidité relative supérieur à 95%, veuillez consulter au préalable les Services Techniques.

Si le ventilateur doit être installé dans un local équipé d'une chaudière ou d'un autre type d'appareil à combustion, s'assurer que les entrées d'air dans le local sont suffisamment dimensionnées pour garantir une combustion correcte.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus

et par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien à réaliser par l'utilisateur ne doivent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.

INSTALLATION (FIG.1)

IMPORTANT: Avant d'installer et de raccorder le DECOR DESIGN, s'assurer que le ctble d'alimentation soit déconnecté du réseau électrique.

1. Grille de protection
2. Vis de fixation de la grille
3. Bornier
4. Bouche de sortie avec clapet anti-retour
5. Passe-ctbles

Le DECOR peut être installé soit au mur soit au plafond, en rejet d'air directement vers l'extérieur ou en conduit individuel ou collectif (fig.2). Il est fixé à l'aide des 4 vis et chevilles fournies dans l'emballage. Pratiquer, dans le mur ou le plafond, une ouverture de diamètre: (fig.1)

Si le montage est réalisé avec un conduit individuel, utiliser un conduit de diamètre:

- DECOR-100 DESIGN: 100 mm
- DECOR-200 DESIGN: 125 mm
- DECOR-300 DESIGN: 150-160 mm

Dévisser la vis de fixation (2) de la grille de protection (1). S'assurer qu'il n'existe dans le conduit aucune obstruction au passage de l'air.

Le montage doit être fait de façon à ne pas comprimer la bouche de sortie, ce qui pourrait gêner ou empêcher la rotation de l'hélice et rendre l'appareil bruyant ou inopérant. Vérifier que le clapet anti-retour placé sur la bouche de sortie (4) s'ouvre sans difficulté et faire attention de ne pas l'endommager lors du montage.

Entrer le ctble électrique par un des Passe-ctbles (5) puis placer l'appareil et le fixer de façon à ce que la vis de fixation (2) soit vers le bas.

Raccorder le ctble électrique comme indiqué ci-après, replacer la grille de protection et serrer la vis de fixation.

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE



Cet appareil est considéré comme adapté à une utilisation dans les pays ayant un climat chaud et humide, comme spécifié dans la norme IEC 60721-2-1. Il peut également être utilisé dans d'autres pays.

Le DECOR est un aérateur prévu pour être raccordé à un réseau monophasé dont la tension et la fréquence sont indiquées sur la plaque signalétique placée à l'arrière de l'appareil.

La double isolation Classe II fait qu'il n'est pas nécessaire de le raccorder à la terre.

En plus de l'interrupteur indiqué sur les schémas de raccordement, l'installation électrique fixe doit intégrer un interrupteur omnipolar ayant une ouverture entre contacts d'au moins 3 mm.

Le ctble électrique doit être introduit dans le DECOR par l'arrière de l'appareil le faisant passer par un des passe-ctbles (5). Une fois le ctble introduit le brancher au bornier (3) suivant la version installée:

DECOR versions S, C, SZ, CZ

Pour ces modèles sont proposés deux schémas:



Fig.3: Un seul interrupteur pour commander la lumière et la mise en route du DECOR.

Fig.4: Un interrupteur indépendant pour commander la mise en route du DECOR.

DECOR versions R, CR, RZ, CRZ

Modèles équipés d'une temporisation réglable. La temporisation permet à l'appareil de continuer à fonctionner, le temps déterminé par la temporisation, après que l'interrupteur ait été fermé (fig.5)

Le schéma de cblage fig.6 montre comment, avec le même interrupteur, commander la lumière dans la pièce et la mise en route du DECOR.

Pour régler cette temporisation agir sur le potentiomètre situé sur le circuit imprimé (fig.7):

- Pour diminuer la temporisation tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (min.: 1 minutes)
- Pour augmenter la temporisation, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (max.: 30 minutes)

DECOR versions H, CH, HZ, CHZ

Les versions CH sont équipées d'un hygrostat électronique réglable entre 60 et 90 %HR (% d'humidité relative) et d'une temporisation réglable entre 2 et 20 minutes.

RECOMMANDATIONS PARTICULIÈRES

- En cas de modification des réglages de l'aérateur vous serez amenés à manipuler les potentiomètres situés sur le circuit imprimé. Ces potenti-

mètres sont fragiles et doivent être manipulés avec précaution.

- Pour que la mesure d'humidité soit correcte il faut que l'aérateur soit installé dans une zone où il existe une bonne circulation d'air.
- Ne pas modifier le réglage de l'hygrométrie en dehors de la pièce où doit être installé l'aérateur
- Si le niveau d'hygrométrie est en permanence supérieur 90%HR, l'aérateur ne s'arrêtera pas.

RÉGLAGES

Les aérateurs sont pré-réglés en usine sur la position 60% pour l'hygrométrie relative et 2 minutes pour la temporisation.

Si l'hygrométrie dans la pièce à ventiler est inférieure à 60%, l'aérateur ne se mettra pas en marche. Si elle est supérieure, l'aérateur se met en marche jusqu'à ce que le niveau d'humidité soit de nouveau inférieur à 60%HR puis fonctionne le temps fixé par la temporisation.

Si vous désirez modifier le réglage de la valeur d'hygrométrie, c'est à dire maintenir dans la pièce un taux d'humidité supérieur à 60%HR, tourner avec précaution le potentiomètre «%HR» situé sur le circuit imprimé (fig.9) dans le sens des aiguilles d'une montre.

Si vous désirez modifier le réglage de la temporisation, c'est à dire augmenter le temps de fonctionnement de l'aérateur après que le niveau d'humidité soit revenu au niveau de la consigne, tourner avec précaution le potentiomètre «t min.» situé sur le

circuit imprimé (fig.9) dans le sens des aiguilles d'une montre.

ATTENTION: Quand l'aérateur est entré en phase de temporisation, vous devez le laisser terminer avant de procéder à un nouveau réglage.

FONCTIONNEMENT

Cas 1: Fonctionnement automatique seul (fig.8).

L'appareil se met en marche automatiquement quand le niveau d'humidité dans la pièce est supérieur à la valeur préréglée. Il s'arrête quand le niveau d'humidité est de nouveau inférieur à la valeur préréglée et après le temps fixé par la temporisation.

Cas 2: Fonctionnement automatique avec possibilité de mise en marche manuelle avec l'interrupteur de la lumière (fig.9).

Fonctionnement automatique similaire au cas 1, plus la possibilité de mise en marche en actionnant l'interrupteur de la lumière, quand le niveau d'humidité dans la pièce est inférieur à la valeur préréglée. Dans ce cas, après avoir éteint la lumière, l'appareil continue de fonctionner le temps fixé par la temporisation.

ATTENTION: Le fonctionnement automatique est prioritaire sur le fonctionnement manuel, c'est à dire qu'il ne sera pas possible d'arrêter l'appareil avec l'interrupteur tant que le niveau d'humidité dans la pièce sera supérieur au niveau préréglé.

REMARQUE

Si l'aérateur ne se met pas en marche:

- le potentiomètre de réglage de l'hygrométrie n'est pas en position mini. Le repositionner en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (ne pas forcer sur le potentiomètre)
 - l'aérateur est dans une zone où l'air ne circule pas facilement
 - le niveau d'humidité dans la pièce est inférieur à 60%HR
- Si l'aérateur ne s'arrête jamais:
- le potentiomètre de réglage de l'hygrométrie n'est pas en position maxi. Le repositionner en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre (ne pas forcer sur le potentiomètre)
 - le niveau d'humidité dans la pièce est supérieur à 90%HR

DECOR-100 versions CD et CDZ

Les versions CD sont équipées d'un détecteur de présence à infrarouge. L'appareil se met en marche automatiquement quand il détecte un mouvement, et ce pour une distance maximum de 2 mètres (fig.8).

Il est de plus équipé d'une temporisation, réglable entre 1 et 30 minutes, assurant le fonctionnement du DECOR-100 CD après sa mise en marche automatique.

Pour régler cette temporisation agir sur le potentiomètre situé sur le circuit imprimé (fig.7):

- Pour diminuer la temporisation tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (min.: 1 minutes)
- Pour augmenter la temporisation, tourner dans le sens des aiguilles d'une montre (max.: 30 minutes)



INSTRUCTION D'UTILISATION

Cette notice est disponible sur le site <http://www.solerpalau.com> ou contacter votre distributeur local Soler & Palau dont la liste est aussi disponible sur <http://www.solerpalau.com>

FR

ENTRETIEN

Nettoyer régulièrement la grille (1) pour éviter l'accumulation de poussière.

Nous vous conseillons de ne pas démonter d'autres pièces que celles indiquées; toutes autres manipulations pourraient entraîner la suppression de la garantie.

MISE HORS SERVICE ET RECYCLAGE



La norme de la CEE et l'engagement que nous devons maintenir envers les futures générations nous obligent à recycler le matériel; nous vous prions

de ne pas oublier de déposer tous les éléments restants de l'emballage dans les containers correspondants de recyclage. Si ce symbole est apposé sur l'appareil, déposer l'appareil remplacé dans la déchetterie la plus proche.

S&P se réserve le droit de modifier ces instructions sans préavis.

Kleinraum - Ventilatoren DECOR

Wir bedanken uns für das Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf dieses S&P Produktes entgegengebracht haben. Dieses Produkt entspricht den sicherheitstechnischen Regelungen und wurde in Übereinstimmung mit den CE-Bestimmungen hergestellt. Vor dem Einbau und der Inbetriebnahme lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Hinweise für die Sicherheit während Montage, Inbetriebsetzung und Instandhaltung dieses Produktes. Nach der Installation und Inbetriebnahme übergeben Sie dieses Anweisungshandbuch bitte dem Betreiber. Bitte prüfen Sie das Gerät nach Erhalt auf einwandfreien Zustand und Funktion. Kontrollieren Sie an Hand des Typenschildes, ob Modell, Ausführung und technische Daten mit Ihrer Bestellung übereinstimmen.

Abzugsgeräte der Serie DECOR DESIGN wurden nach strengen Fertigungsnormen, bei Qualitätskontrollen nach ISO 9001 hergestellt.

Sämtliche Komponenten wurden einer Endprüfung unterworfen..

Wir empfehlen, bei Empfang der Ausrüstung Folgendes zu überprüfen:

1. dass Ihnen die korrekte Ausführung geliefert wurde,
2. dass alle Angaben des Typenschildes mit Ihren Netzdaten übereinstimmen: Spannung, Frequenz, Drehzahl...

HINWEISEZUSICHERHEIT

Die Installation der Anlage ist nach den jeweiligen landesüblichen Vorschriften auszuführen.

Die Anlage muss von einem qualifizierten Fachmann installiert werden.

Die Elektroanlage muss einen einpoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm enthalten, der für die vorgesehene Belastung geeignet ist und den geltenden Vorschriften entspricht.

In Badezimmern muss das Gerät ausschließend innerhalb der Reichweite



einer Person befinden, die sich unter der Dusche oder in der Badewanne befindet.

Der Schalter muss außerhalb des Badezimmers installiert werden.

Setzen Sie die Abzugsgeräte nicht in explosionsgefährdeter oder korrosiver Umgebung ein.

EBB-Ausrüstungen für den Einsatz in Küchen, in denen sich bereits ein Heizofen oder ein luftgetriebenes Verbrennungsgerät befinden, muss für ausreichende Luftzufuhr in die Küche gesorgt werden.

Die Abluft der Abzugshaube darf keinesfalls an eine Rauchabzugsleitung von Einrich-

tungen angeschlossen werden, die mit Gas oder einem anderem Brennstoff betrieben werden.

Bei beträchtlicher Feuchtigkeitsbildung sollte die Abluftleitung am besten waagrecht mit leichter Außenneigung installiert werden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab einem Alter von acht (8) Jahren und von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwie-

sen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Wanddurchbruch D = 105 mm (Decor-100) oder D = 125 mm (Decor-200) vorbereiten, D = 150-160 mm (Decor-300)
- Anschlusskabel unterputz zum Lüfter führen
- durch die Kabeldurchführung(5) ins Gerät einführen
- Gehäuse auf ebener Fläche mit beiliegenden Schrauben und Dübeln befestigen
- Es ist darauf zu achten, dass das Gehäuse des Lüfters bei der Montage weder verkantet noch gequetscht wird
- Lauftrad und Rückluftsperrleuchte auf Leuchtgängigkeit prüfen

INSTALLATION

ACHTUNG: Bevor der Lüfter installiert und angeschlossen wird, ist sicherzustellen, dass das Gerät vom Netz getrennt ist. Das Stromkabel ist eingemauert bis zum Lüfter zu verlegen und von hinten in diesen einzuführen.

Abb. 1:

1. Lüftungsgitter
2. Sicherungsschraube
3. Anschlussklemmen
4. Ausbalsstutzen mit Rückschlagklappe
5. Kabeldurchführung

Der Kleinraumlüfter Decor kann an der Decke oder der Wand installiert werden (Abb.2).

Die Installation muss gemäß den jeweils gültigen nationalen Vorschriften durch einen konzessionierten Fachbetrieb erfolgen:

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS



Dieser Gerät ist für den Einsatz in Ländern mit regelmäßig heißem und feuchtem klimatischen Bedingungen gemäß IEC 60721-2-1 geeignet. Selbstverständlich kann er auch anderen Ländern verwendet werden.

Die Ventilatoren der Serie Decor sind für den Anschluss an ein Wechselstromnetz vorgesehen. Es ist sicherzustellen, dass die Spannungs- und Frequenzwerte des Stromnetzes an das der Lüfter angeschlossen wird, mit den auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Werten übereinstimmen.

Die Ventilatoren der Serie Decor verfügen über die Schutzklasse II (doppelte elektrische Isolierung) weshalb es nicht notwendig ist, die Geräte zu erden.

Bei der Installation ist ein Trennschal-



ter (siehe Anschlussbild) miteinander Trennstrecke von mind. 3 mm pro Pol vorzusehen (allpoliger Schutz).

Nach der Einführung des Kabels ist der elektrische Anschluss gemäss dem für das jeweilige Modell abgebildeten Schaltplan durchzuführen.

- Elektroanschluss nach einschlägigen Vorschriften und beigefügtem Schaltbild durchführen
- Angeschlossene Adern auf festen Sitz prüfen
- Kabeleinführung abdichten
- Blende aufsetzen und sichern
- Probelauf durchführen

DECOR S, C, SZ, CZ

Abb.3: Anschluss des Lüfters mit dem Lichtschalter

Abb.4: Anschluss des Lüfters mit einem separaten Schalter

DECOR R, CR, RZ, CRZ

Mit einstellbarem Nachlauf ausgestattete Modelle. Wird der Ventilator ausgeschaltet, läuft er für die voreingestellte Nachlaufzeit weiter.

Abb. 5: Anschluss des Lüfters mit einem separaten Schalter

Abb.6: Anschluss des Lüfter mit dem Lichtschalter

Die Nachlaufzeit an dem Potentiometer (Abb.7) durch drehen erhöht oder verringert werden (verringern durch drehen gegen den Uhrzeigersinn; min. 1 Minute und erhöh durch drehen im Uhrzeigersinn; max. 30 Minuten)

DECOR H, CH, HZ, CHZ

Diese Modelle sind mit einem zwischen 60% und 90% relativer Feuchte einstellbarem Hygrostat und einem

zwischen 2 und 20 Minuten einstellbarem Nachlauf ausgestattet.

EMPFEHLUNGEN

Um Einstellungen zu ändern bitte benutzen Sie die dafür vorgesehenen Potentiometer am Gerät. Diese Potentiometer sind empfindlich und deswegen mit äusserster Vorsicht zu behandeln.

Um eine reibungslose Funktion der Hygrostatgesteuerten Lüfter zu garantieren müssen Sie an einem Ort montiert werden wo die Luft zirkuliert. Es ist auch darauf zu achten diese Geräte nicht unmittelbar neben oder über Heizkörpern zu installieren.

Betriebsart 1: Im Automatikbetrieb startet das Gerät automatisch sobald die relative Feuchte im Raum den vorgeinstellten Wert überschreitet. Der Ventilator schaltet automatisch aus sobald dieser Wert wieder unterschritten wird und die eingestellte Nachlaufzeit abgelaufen ist.

Betriebsart 2: Automatikbetrieb mit der Möglichkeit das Gerät über einen Lichtschalter manuell einzuschalten. Diese Betriebsart ist ähnlich der Betriebsart 1, der Lüfter kann jedoch über den Lichtschalter in Betrieb genommen werden, auch wenn die relative Luftfeuchte in dem Raum den vorgegebenen Wert unterschreitet. Nachdem der Lichtschalter wieder betätigt wird d.h. ausgeschaltet wird, läuft das Gerät weiter bis die eingestellte Nachlaufzeit abgelaufen ist.

ACHTUNG: Wenn die relative Luftfeuchte im Raum über dem vorgegebenen Wert liegt, hat der Automa-

tikbetrieb Vorrang gegenüber dem manuellen Betrieb, d.h. der Lüfter kann nicht mit dem Schalter abgeschaltet werden.

Die Einstellung der Luftfeuchte erfolgt über das Potentiometer "%Hr". Um die Einstellungen vorzunehmen muss das Frontgitter entfernt werden. Reduzierung der Luftfeuchte "%Hr": drehen des Potentiometers gegen den Uhrzeigersinn (min. 60%Hr).

Erhöhung der Luftfeuchte "%Hr": drehen des Potentiometer im Uhrzeigersinn (max. 90%) Die Nachlaufzeit an dem Potentiometer durch drehen erhöht oder verringert werden (verringern durch drehen gegen den Uhrzeigersinn; min. 1 Minute und erhöht durch drehen im Uhrzeigersinn; max. 30 Minuten).

ACHTUNG: Bitte keine Änderungen vornehmen während der Lüfter läuft!

BEMERKUNGEN

Der Ventilator schaltet nicht ein:

- Überprüfen Sie die Einstellung des Hygrostaten
- Der Ventilator ist in einer Zone montiert wo die feuchte Luft nicht an den Sensor ankommt (z.B. direkt neben oder über Heizkörpern)
- Die Raumluftfeuchte ist unter 60% RH
- Der Ventilator schaltet nicht ab:
- Überprüfen Sie die Einstellung des Hygrostates
- Die Luftfeuchte im Raum ist über der eingestellten Luftfeuchte

DECOR-100 CD und CDZ

Diese Modelle sind mit einem Infra-

rot-detektor ausgestattet. Das Gerät wird automatisch eingeschaltet, sobald der Detektor eine Bewegung bzw. die Anwesenheit einer Person in einem Umkreis von max. 4 Metern erkennt.

Diese Modelle verfügen ausserdem über einen zwischen 1 und 30 Minuten einstellbares Nachlaufrelais.

Die Nachlaufzeit wird wie folgt eingestellt: Die Nachlaufzeit an dem Potentiometer (Abb.7) durch drehen erhöht oder verringert werden (verringern durch drehen gegen den Uhrzeigersinn; min. 1 Minute und erhöht durch drehen im Uhrzeigersinn; max. 30 Minuten).

BEDIENUNGSANLEITUNG

Diese Bedienungsanleitung können Sie unter <http://www.solerpalau.com> herunterladen oder wenden Sie sich an die zuständige S&P Vertretung (eine Liste der Vertretungen finden Sie unter <http://www.solerpalau.com>).

WARTUNG UND REINIGUNG

Die Oberflächen des Gerätes sollten regelmässig gereinigt werden. Bitte benutzen Sie keine aggressiven Putzmittel. S&P behält sich das Recht auf technische.

KUNDENDIENST

Bei jedweder Art von Betriebsstörung empfehlen wir Ihnen, sich an Ihre S&P-Kundendienststelle zu wenden. Wir weisen darauf hin, daß unsachgemäße Eingriffe bzw. Manipulationen



des Geräts durch nicht von S&P autorisierte Techniker das Erlöschen der S&P-Garantie zur Folge haben.

AUSSERBETRIEBNAHME UND RECYCLING

DE



Die CEE-Regelungen und unsere Verantwortung zukünftigen Generationen gegenüber verpflichten uns zum Materialrecycling.

S&P behält sich das Recht auf technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vor.

DECOR Badkamer-/Toiletventilatoren

Wij willen u graag bedanken voor het vertrouwen dat u in S&P stelt door de aankoop van dit product, dat is geproduceerd in overeenstemming met de CE-normen.

Wij verzoeken u voordat u over gaat tot de installatie en de inbedrijfstelling van dit product deze handleiding aandachtig te lezen. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor uw eigen veiligheid en die van de gebruikers tijdens de installatie, het gebruik en het onderhoud. Geef deze handleiding door aan de eindgebruiker na het beëindigen van de installatie.

Controleer de goede staat van het apparaat bij het uitpakken. Elk fabrieksmatig defect of defect tengevolge van het transport valt onder de S&Pgarantie, meld dit dan ook onmiddellijk aan uw leverancier. Controleer ook of het apparaatdaadwerkelijk overeenkomt met het door u bestelde model, zie hiervoor het typeplaatje.

De afzuigventilatoren van de EBB-reeks worden volgens strenge normen voor productie en kwaliteitscontrole zoals de norm ISO 9001 geproduceerd. Alle componenten zijn gecontroleerd en bij het einde van het montageproces zijn alle apparaten getest.

Wij raden u aan bij ontvangst van deze afzuigventilator de volgende punten te controleren:

- 1- Is het model het gewenste?
- 2- Komen de kenmerken die vermeld

staan op het kenmerkenplaatje overeen met diegene die u nodig heeft: spanning, frequentie, snelheid...

AANBEVELINGEN I.V.M.DEVEILIGHEID

- De installatie moet uitgevoerd worden in overeenstemming met de regelgeving in elk land
- De installatie moet worden uitgevoerd door een gekwalificeerde vakman.
- In badkamers moet het apparaat worden geïnstalleerd buiten het bereik van iemand die een douche of een bad zou nemen. De schakelaar moet zich buiten de badkamer bevinden.



- Gebruik dit type afzuigventilators niet in een explosieve of corrosieve atmosfeer.
- Indien de DECOR DESIGN functioneert in een keuken waar ook de verwarmingsketel of een ander verbrandingsapparaat geïnstalleerd is dat zuurstof verbruikt, moet worden gecontroleerd of de luchttoevoer voldoende is.
- De afvoer van de afzuigventilator mag niet worden verbonden met het afvoerkanaal voor rookgasen van apparaten op gas of een andere brandstof.
- Bij hoge luchtvochtigheid raden we aan het afvoerkanaal horizontaal te installeren met een lichte helling naar buiten toe.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen in de leeftijd van 8 jaar en hoger en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke mogelijkheden of gebrek aan ervaring en kennis als ze toezicht of instructie hebben gekregen betreffende het gebruik van het toestel op een veilige manier en begrijpen de gevaren. Het is verboden voor kinderen om met het
- Toestel te spelen. Schoonmaak en onderhoud mogen niet door kinderen uitgevoerd worden zonder toezicht.

INSTALLATIE (FIG.1)

BELANGRIJK: Schakel de elektriciteitstoevoer uit alvorens u met de installatie en de verbinding begint.

1. Afdekrooster
2. Montageschroeven
3. Aansluitklemmen
4. Uitblaas met terugslagklep
5. Kabelinvoer

De DECOR is geschikt voor montage in de wand of aan het plafond, voor aansluiting op een ventilatiekanaal of voor afvoer rechtstreeks naar buiten. (zie fig.2).

De ventilator kan gemonteerd worden door middel van bijgeleverde schroeven. Controleer of er geen belemmeringen zijn in het uitblaaskanaal en of de waaier vrij in het ventilatorhuis kan draaien.

Boor een gat in de gekozen positie in wand of plafond van: (fig.1).

Als de unit gemonteerd wordt in een individueel kanaal, gebruik dan een standaard kanaal:

- DECOR-100: 100 mm
- DECOR-200: 125 mm
- DECOR-300: 150-160 mm

Draai de schroef (2) los welke het front vasthoudt en verwijder het rooster.

Zorg ervoor dat er geen belemmeringen in de luchtstroom zitten en dat de waaier vrij kan draaien.

Monteer de ventilator en zorg ervoor dat dit geen geluid kan veroorzaken door trilling. Zorg dat de terugslagklep zich kan openen en niet kan beschadigen tijdens transport. Breng de

aansluitsnoer door de kabelopening (5) en monteer de ventilator tegen de muur met de schroef (2) aan de bovenzijde.

Sluit de snoer aan zoals beschreven, monteer het front (1) en draai de schroef aan (2).

ELEKTRISCHE INSTALLATIE



Deze apparaat wordt geschikt geacht voor toepassing in landen met een warm en vochtig klimaat, zoals wordt gespecificeerd in de norm IEC 60721-2-1. Ook in andere landen mag hij toegepast worden.

Belangrijk

De ventilator dient volgens de plaatselijk geldende normen aangesloten te worden, en u dient voordat de ventilator geplaatst wordt de spanning van de aansluitleiding te halen. De DECOR is een ventilator geschikt voor aansluiting op één fase wisselstroomnet, zoals aangegeven op het type plaatje, de ventilator is dubbelgeïsoleerd en mag derhalve niet geaard worden.

In aanvulling op de schakelaar in de installatie tekening/diagram aangegeven, moet een meerpulige schakelaar in de vaste bedrading met een contact opening van min 3 mm.

Sluit de ventilator aan volgens het bijbehorende schema.

DECOR S, C, SZ, CZ

Bij dit model kunt u kiezen uit de volgende schema's.

Fig.3: schema voor aansluiting gekoppeld aan het licht.



Fig.4: schema voor gebruik met eigen schakelaar.

DECOR R, CR, RZ, CRZ

Dit model is voorzien van een instelbare timer, welke de ventilator na uitschakeling nog een aantal minuten (max. 20) na laat draaien nadat de ventilator is uitgeschakeld. Door de potentiometer PHW GH NORN PHH te verdraaien wordt de nalooptijd langer (max. 30 min).

Door de potentiometer WHJHQ GH NORN LQ te verdraaien wordt de nalooptijd korter.

DECOR H, CH, HZ, CHZ

Deze modellen zijn uitgerust met een regelbare hygrostaat die instelbaar is tussen de 60 en 90 %RV (relatieve vochtigheidsgraad) en een nalooptijd tussen de 2 en 20 minuten.

BIJZONDERE AANBEVELINGEN

Dit model is voorzien van een automatisch werkende hygrostaat welke instelbaar is tussen 60 en 90% RV. (relatieve vochtigheid), deze instelling geschiedt door het verstellen van de potentiometer op de printplaat (zie fig.9), u dient hiervoor de afdekplaat te verwijderen. Door de potentiometer tegen de klok in te verdraaien wordt de RV instelling ODJHU (PLQ. 60%).

Door de potentiometer met de klok mee te verdraaien wordt de RV instelling KRJHU (min. 90%).

Tevens is dit model voorzien van een instelbare timer, welke de ventilator na uitschakeling nog een aantal minuten (max. 20) na laat draaien.

Door de potentiometer "T" PHW GH NORN PHH te verdraaien wordt de nalooptijd langer (max. 20 min).

Door de potentiometer "T" WHJHQ GH NORN LQ te verdraaien wordt de nalooptijd korter. Voor gebruik in combinatie met een eigen schakelaar of gecombineerd met het licht sluit u de ventilator aan volgens schema 6.

U kunt de ventilator ook aansluiten op een twee draads leiding, waarbij de ingebouwde hygrostaat automatisch de ventilator in werking stelt bij het ingestelde RV-niveau. Deze automatische werking is altijd preferent boven het gebruik van een eigen schakelaar of lichtschaakelaar, dus bij hoge vochtigheid kunt u de ventilator niet handmatig uitschakelen.

WERKING

Geval 1: Bij de automatisch werking (fig.9) schakelt het apparaat automatisch in als de vochtigheidsgraad in de ruimte hoger is dan de ingestelde waarde. Het apparaat schakelt uit als de vochtigheidsgraad onder de ingestelde waarde daalt en na verloop van de op de timer ingestelde nalooptijd.

Geval 2: Automatische werking met de mogelijkheid het apparaat in te schakelen met de lichtschaakelaar (fig.8). De werking is zoals in het geval 1, maar met de bijkomende mogelijkheid het apparaat in te schakelen met de lichtschaakelaar bij lagere vochtigheidsgraad in de ruimte dan de ingestelde. In dit geval blijft het apparaat na het uitschakelen van de lichtschaakelaar verder functioneren tot de nalooptijd is verstreken.

AANDACHT: Wanneer de relatieve vochtigheidsgraad van de ruimte hoger is dan de ingestelde waarde heeft de automatische werking voorrang op de handmatige, dit betekent dat men het apparaat niet kan uitschakelen met de verlichtingsschakelaar.

De aanpassing van de instelling van de vochtigheidsgraad gebeurt met de potentiometer "%Hr" die zich op de printplaat bevindt (fig.10). Deze is bereikbaar na het demonteren van het rooster (1):

- Draai tegen de klok in om de ingestelde waarde van de vochtigheid te verminderen (min.: 60%)
- Draai volgens de klok om de ingestelde waarde van de vochtigheid te verhogen (max.: 90%).

Verdraai de potentiometer "tmin." op de printplaat voor het instellen van de timer (fig.10):

- Draai tegen de klok in om de ingestelde tijd te verminderen (min. 2 minuten).
- Draai volgens de klok om de ingestelde tijd te verhogen (max. 20 minuten).

Opgelet:

Controleer wanneer de afzuigventilator niet opstart of:

- De hygrostaat ingesteld staat in de laagste stand. Pas de instelling aan.
- De afzuigventilator geïnstalleerd is op een plaats zonder goede luchtcirculatie.
- De vochtigheidsgraad lager is dan 60%RV.

Als de afzuigventilator nooit stopt, controleer dan of:

De hygrostaat niet ingesteld staat in de laagste stand. Pas de instelling aan.

De vochtigheidsgraad in de ruimte hoger is dan 90%RV.

DECOR-100 CD, CDZ

Dit model is voorzien van een automatische bewegingsdetector, welke de ventilator in werking stelt Zodra er beweging wordt waargenomen in een straal van +/- twee meter binnen de detector.

Tevens is dit model voorzien van een instelbare timer, instelbaar van enkele tot +/- 30 min.

Deze nalooptijd start nadat er geen beweging meer wordt waargenomen. De aansluiting geschiedt volgens schema 8. Door de potentiometer PHW GH NORN PHH te verdraaien wordt de nalooptijd langer (max. 30 min).

Door de potentiometer WHJHQ GH NORN LQ te verdraaien wordt de nalooptijd korter.

GEBRUIKSHANDLEIDING

Deze instructie is beschikbaar op <http://www.solerpalau.com> of contact uw landelijke Soler & Palau dealer. Zie <http://www.solerpalau.com>.

SCHOONMAAK EN ONDERHOUD

Het andere oppervlak van de ventilator moet alleen een periodieke reiniging, met een doek licht geïmpregneerd met een zacht schoonmaakmiddel.

TECHNISCHE ASSISTENTIE

We bevelen aan het apparaat niet te proberen demonteren, of te een



onderdeel te demonteren dat niet hiervoor is bestemd (zie deze handleiding) daar elke manipulatie van het apparaat leidt tot de automatische annulering van de garantie S&P. Mocht u een storing vaststellen, neem dan contact op met de distributeur van het product.

NL

BUITENGEBRUIKSTELLING EN RECYCLAGE



De regelgeving van de EG en onze verplichtingen t.o.v. de komende generaties verplichten ons materialen te recyclen.

Wij verzoeken u dringend de verpakkingsresten in de overeenkomstige recyclagecontainer te deponeren. Als uw apparaat ook van dit symbool is voorzien, wilt u het dan afvoeren bij een milieustraat, wanneer het niet meer te maken is.

S&P behoudt zich het recht voor wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande waarschuwing.

Exaustores helicoidais DECOR

A instalação e ligação do DECOR DESIGN deve ser executada por um técnico qualificado para o efeito. Os exaustores da série DECOR DESIGN são fabricados sob rigorosas normas de produção e controlo de qualidade como a ISO 9001. Todos os seus componentes foram verificados e todos os aparelhos foram testados após a sua montagem.

Antes de instalar e de colocar em funcionamento este producto leia atentamente este manual de instruções, pois contem indicações muito importantes para a sua segurança e para os utilizadores durante a instalação, uso e manutenção deste producto.

RECOMENDAÇÕES DESEGURANÇA

A instalação deve ser realizada de acordo com os regulamentos vigentes em cada país. A instalação deve ser realizada por um profissional qualificado.

Em casas de banho, o aparelho deve ser instalado fora do alcance de uma pessoa que esteja debaixo do chuveiro ou na banheira, e o interruptor deve ser colocado no exterior da casa de banho. Não utilizar estes extractores em atmosferas explosivas ou corrosivas.

Se o DECOR DESIGN funcionar numa cozinha onde esteja instalada uma caldeira ou outro tipo de aparelho de combustão que precisa de ar para o seu funcionamento, verifique que as entradas de ar, na cozinha, são suficientes



descarga do extractor não pode ser conectada a um conduto utilizado para evacuar os fumos de aparelhos alimentados por gás ou outro combustível

Em caso de humidade importante, é aconselhável instalar o conduto de descarga horizontalmente, com uma ligeira inclinação para fora.

Este aparelho pode ser utilizado por crianças com idade de 8 anos ou superior e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento, se lhes tiver sido dado a supervisão ou formação apropriadas no

que diz respeito ao uso do aparelho de uma maneira segura e que compreendam os perigos que implica. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e Manutenção a realizar pelo usuário não deve ser realizada por crianças sem supervisão.

INSTALAÇÃO

IMPORTANTE: Antes de proceder à instalação e ligação do aparelho, verificar se a instalação eléctrica está desligada. O cabo eléctrico tem de estar fixo na parede e entrar no aparelho por detrás.

1. Grelha de protecção
2. Parafuso de aperto
3. Ficha de ligação
4. Boca de descarga com obturador antiretorno
5. Passa-cabos

O DECOR pode instalar-se no tecto ou na parede, com descarga directa para o exterior, por conduta individual ou para um sistema de ventilação co-

mum (fig.2). Pode fixar-se à parede ou tecto com as 4 buchas e parafusos fornecidos na embalagem.

Fazer um buraco na parede, ou no tecto, de diâmetro: (fig.1)

Se a montagem se fizer com conduta individual, utilizar uma conduta de diâmetro normalizado:

- DECOR-100: 100 mm
- DECOR-200: 125 mm
- DECOR-300: 150-160 mm

Desaparafusar o parafuso de aperto (2) da grelha(1)

Assegure-se que não há qualquer obstrução à passagem do ar e que a hélice roda livremente.

Fixar o aparelho à parede deve ficar devidamente ajustado, todavia sem ficar oprimido, pois, em tal caso, pode impedir- que a hélice gire ou produzir-se ruídos. Comprovar que o obturador antiretorno colocado na descarga da boca de saída (4) abre sem dificuldade e verificar que não ficou danificado na montagem.

Meter o cabo eléctrico pelo uno de los pasa-cabos (5) e fixar o aparelho à parede, de forma a que parafuso de aperto (2) esteja na parte inferior.

Fazer a ligação eléctrica tal como se indica na continuação, voltar a montar a grelha de protecção (1) e apertar o parafuso (2).

LIGAÇÃO ELÉCTRICA



Este aparelho é considerado adequado para uso em países com clima quente e húmido uniforme, conforme especificado na IEC 60721-2-1.

Também pode ser usado em outros países.

O DECOR é um exaustor preparado para ser ligado a uma rede monofásica, com a tensão e a frequência indicadas na placa de características os aparelhos. Foram construídos com duplo isolamento eléctrico (classe ii) e, portanto, não precisam de ligação à terra.

Adicionalmente ao interruptor indicado no desenho/diagrama da instalação deve existir um comutador de polos na ligação fixa com um contacto de no mínimo 3mm.

Uma vez introduzido, fazer a ligação eléctrica à ficha de ligação (3) segundo o modelo instalado.

DECOR S, C, SZ, CZ

Para estes modelos, respeitar o seguinte:

Fig.3: Por o aparelho a trabalhar com o mesmo interruptor da luz eléctrica.

Fig.4: Um interruptor independente para por o exaustor a trabalhar.

DECOR R, CR, RZ, CRZ

Modelos equipados com um temporizador regulável. A temporização permite que o aparelho funcione durante o tempo que for determinado, depois de desligar o interruptor (fig.5).

O esquema da fig.6 mostra como se pode ligar o exaustor com temporização, com o mesmo interruptor da luz.

Para regular a temporização, rodar o potenciómetro existente no circuito impresso (fig.7).

- Para diminuir o tempo de tempori-



zação, rodar no sentido anti- horário (min.: 1 minutos)

- Para aumentar o tempo de temporização, rodar no sentido horário (máx.: 30 minutos)

DECOR H, CH, HZ, CHZ

Modelos equipados com um higroscato electrónico regulável entre 60 e 90% HR (% humidade relativa) e com temporização regulável entre 2 e 20 minutos.

RECOMENDAÇÕES

Se modificarmos os ajustes do extractor teremos que manipular os potenciômetros situados na placa electrónica. Estes potenciômetros são frágeis e devem manipular-se com muito cuidado. Para que a medida de humidade esteja correcta tem de instalar o extractor num local onde exista uma boa circulação de ar. Não deve modificar o ajuste da humidade fora do local onde pretende instalar o extractor. Se o nível de humidade está sempre acima dos 90%HR, o extractor não se ira desligar.

AJUSTE

Os extractores são pré-ajustados em fábrica para 60%HR e em 2 minutos para a temporização. Se o nível de humidade no local a ventilar é inferior a 60%HR, o extractor nunca se ira ligar. Se for superior o extractor começa a funcionar até que o nível de humidade volte a atingir um nível inferior a 60%HR e continuará a trabalhar com o tempo regulado no temporizador.

ATENÇÃO: Quando o extractor está em fase de temporização, esse tempo tem de ser esgotado antes de fazer novo ajuste.

FUNCIONAMENTO

1º caso: Em funcionamento automático (fig.8) o aparelho liga automaticamente quando o nível de humidade, no local, é superior ao valor ajustado. Desliga quando o nível de humidade está abaixo do valor ajustado e além do tempo fixado pelo temporizador.

2º caso: Funcionamento automático com possibilidade de ligar o aparelho com um interruptor da luz (fig.6).

Funcionamento automático similar no 1º.caso e, também, com a possibilidade de ligar o aparelho com o interruptor da luz quando o nível da humidade no local é inferior ao valor ajustado. Neste caso, quando se desliga o aparelho (apaga-se a luz), ele continua a funcionar durante o tempo fixado pelo temporizador.

ATENÇÃO: Quando o nível da humidade relativa no local é superior ao valor ajustado o funcionamento automático tem prioridade sobre o funcionamento manual, e, assim, não se pode parar o aparelho com o interruptor.

O ajustamento do valor da humidade, faz-se através do potenciómetro "% Hr" que se encontra no circuito impresso (fig.9) uma vez desmontada a grelha (1):

- Para diminuir o nível de humidade, rodar no sentido anti-horário (min.: 60%).
- Para aumentar o nível de humidade, rodar no sentido horário (máx.: 90%).

Para regular a temporização, rodar o potenciômetro "t min." existente no circuito impresso (fig.9):

- Para diminuir o tempo de temporização, rodar no sentido anti-horário (mín.: 2 minutos).
- Para aumentar o tempo de temporização, rodar no sentido horário (máx.: 20 minutos).

DECOR-100 CD e CDZ

Modelos equipados com detector de presença. O aparelho liga automaticamente, quando detecta um movimento a uma distância máxima de 2 metros.

Tem, também, uma temporização regulável entre 1 e 20 minutos, que mantém o DECOR em funcionamento, depois de ligar (fig.8).

Para regular a temporização, rodar o potenciômetro existente no circuito impresso (fig.7):

- Para diminuir o tempo de temporização, rodar no sentido anti-horário (mín.: 1 minuto).
- Para aumentar o tempo de temporização, rodar no sentido horário (máx.: 30 minutos).

INSTRUÇÕES DE USO

Estas instruções estão disponíveis em <http://www.solerpalau.com/> ou contacte o seu distribuidor, lista disponível em <http://www.solerpalau.com/>.

MANUTENÇÃO

IMPORTANTE: Antes de realizar a manutenção, desconecte o fornecimento eléctrico.

Apenas é necessária uma limpeza periódica do aparelho, com um pano com detergente suave.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Caso observe alguma anomalia no funcionamento do aparelho, por favor contacte um serviço oficial autorizado ou o vendedor do produto. Qualquer manipulação no aparelho efectuada por pessoas não autorizadas pela S&P, fará com que se cancele sua garantia.

PÔR FORA DE SERVIÇO E RECICLAGEM



A normativa da CEE e o compromisso que devemos adquirir com as futuras gerações, obrigam-nos à reciclagem de materiais; pedimos-lhe que não se esqueça de depositar todos os elementos sobrantes da embalagem nos correspondentes contentores de reciclagem. Além disso se o seu aparelho, esta etiquetado com este símbolo, não se esqueça de levar o aparelho substituído ao gestor de resíduos mais próximo.

Para esclarecer qualquer dúvida em relação aos produtos da S&P, dirija-se à Rede de Serviços Após Venda, se estiver em território espanhol ou ao seu distribuidor habitual no resto do mundo. Para a sua localização pode consultar o site www.solerpalau.com

S&P reserva o direito de efectuar modificações sem aviso prévio.



SVENSKA

DECOR frånluftsfläkt

Installation måste göras av en behörig elektriker. DECOR frånluftsfläkt är tillverkad enligt hög produktionsstandard och kvalitet i enlighet med internationell Kvalitetsstandard ISO 9001. Alla komponenter har kontrollerats och varje färdig produkt har individuellt testats i slutet av tillverkningsprocessen.

Löre installation eller uppstart av produkten läs noga igenom denna instruktion. Den innehåller viktig information och föreskrifter avseende person- och användarsäkerhet vilka ska följas vid installation, användning och underhåll av produkten.

VIKTIG INFORMATION

-Kontrollera att produkten är i perfekt skick vid upppackning. Varje fel eller skada i produktens ursprung täcks av garanti från S&P. Säkerställ att apparaten stämmer överens med pro-

dukten du beställt och att information på produktens märkning fullbordar gällande föreskrifter.

- Installation får endast utföras av behörig person.
- Säkerställ att installationen överensstämmer med varje lands gällande tekniska och elektriska normer.
- Om fläkten ska installeras för frånluft från byggnad där panna eller annan förbränningsapparat är installerad, säkerställ att byggnaden har tillräcklig tilluft

för att säkerställa korrekt förbränning.

-Frånluftfläktens anslutningar får inte anslutas till kanal vilken används som frånluft av rök eller avgaser från någon verksamhet som använder gas eller annan typ av bränsle.

INSTALLATION FIG.1

MYCKET VIKTIGT: Se till att strömmen är avslagen fram till fläkten innan den elektriska installationen utförs.

1. Front/skyddsgaller
2. Skruv
3. Kopplingsplint
4. Utlopp med backspjäll
5. Kabelgenomföring

DECOR kan antingen avlufta direkt till utsida eller via individuell kanal eller centralt kanalsystem (se Fig.2).

DECOR-fläktarna kan installeras både i tak och vägg med hjälp av tillhandahållna 4 gummiblock och skruvar.

Gör ett hål i taket eller väggen med följande diameter: (fig.1).

Om fläkten skall installeras direkt till

ett spirorör använd ett spirorör med en diameter:

- DECOR-100: 100 mm
- DECOR-200: 125 mm
- DECOR-300: 150-160 mm

Skruva bort skruv (2), som håller fast fronten (1) och avlägsna fronten.

Kontrollera att det inte är några stopp i ventilationskanalen samt att vingen på fläkten kan rotera fritt.

Fäst fläkten i väggen så att den sitter fast stabilt för att undvika oljud och problem med fläktvingens rotation. Kontrollera att backspjället öppnar lätt och ej har blivit skadat.

Dra den elektriska kabeln genom kabelgenomföringen (5) och fäst den i väggen så att skruven (2) är över.

Gör den elektriska inkopplingen enligt nedan och montera fronten/skyddsgalleret (1) och sedan dra åt skruvarna (2).

ELEKTRISK INSTALLATION



Denna fläkt är lämplig för användning i länder som har ett regelbundet varmt och fuktigt klimat enligt IEC 60721-2-1 men kan även användas i andra länder om det finns motsvarande behov gällande värme och fuktighet.

OBS! Skall utföras av behörig elektriker. Felaktig installation kan medföra livsfara samt brandrisk.

DECOR fläkten är avsedda för enfasanslutning, med spänning och frekvens enligt märkskylten på fläkten. Fläktarna är dubbelisolerade (Klass II) och behöver därför ej skyddsjordas.



Förutom strömbrytaren som visas på installationsritningen måste det finnas en allpolig brytare i den fasta installationen med brytaravstånd på minst 3 mm.

Den elektriska kabeln måste föras in i DECOR fläkten genom kabelgenomföringen (5).

När kabeln blivit indragen till fläkten skall den anslutas enligt kopplingsdiagramet vilken hör till vald modell.

DECOR S, C, SZ, CZ

Använd följande kopplingsdiagram:

Fig. 3: Fläkten styrs via strömbrytare för belysning.

Fig. 4: Fläkten styrs via separat strömbrytare.

DECOR R, CR, RZ, CRZ

Dessa modeller är utrustade med justerbar timer. Tidsfördröjningen innebär att fläkten fortsätter att gå under viss tidsperiod efter det att fläkten stängts av.

Fig. 5: Fläkten styrs via separat strömbrytare.

Fig.6: Fläkten styrs via strömbrytare för belysning.

Önskad tid för drift justeras genom att vrida på potentiometern på kretskortet (fig. 7) vilken nås vid borttagande av front/skyddsgaller (1).

- Om man önskar minska tidsperioden vrider man moturs (min. 1 minut)
- Om man önskar öka tidsperioden vrider man medurs (max. 30 minuter)

DECOR H, CH, HZ, CHZ

Dessa modeller är utrustade med elektronisk hygrostat, som kan ställas in mellan 60 och 90 % relativ fuktighet

(RH) samt med en justerbar tidsfördröjning mellan 2 och 20 minuter.

SPECIFIKA REKOMENDATIONER

- Ändring av fläktens inställningar görs på reglagen på PCB. Dessa justerare är känsliga och justering måste göras försiktigt.
- För att mätning av luftfuktighet ska bli korrekt behöver fläkten installeras där det är god luftcirkulation.
- Ändra inte luftfuktigheten utanför det rum där fläkten ska installeras.
- Om luftfuktigheten är konstant över 90% RH, kommer fläkten inte att stoppa.

ANVÄNDNING

Fall 1: Automatisk drift (fig.8).

I detta fall startar fläkten automatiskt när luftfuktigheten är högre i rummet än det inställda värdet på fläkten. Likaså stängs fläkten automatiskt av om luftfuktigheten är lägre i rummet än det inställda värdet och efter det inställda värdet för tidsfördröjningen.

Fall 2: Automatisk drift som i fall 1 med möjlighet att överstyra driften med hjälp av en strömbrytare för belysningen (fig.6), när luftfuktigheten i rummet är lägre än det inställda värdet. I detta fall fortsätter fläkten att gå, under den tid som man har ställt in tidsfördröjningen, efter att man har stängt av belysningen.

OBS! Om luftfuktigheten i rummet är högre än det inställda värdet går det ej att stänga av fläkten med hjälp av en strömbrytare.



INSTÄLLNINGAR

Fläkten är grundinställd från fabrik för 60% relativ fuktighet och 2 minuters tidsfördröjning på drift.

Om den relativa fuktigheten i rummet är lägre än 60%, kommer fläkten inte att starta. Om den är högre, kommer fläkten gå tills den relativa fuktigheten åter är lägre än 60% och tills satt tidsfördröjning löpt ut.

Inställning av värdet för luftfuktigheten görs med hjälp av reglerspaken som är placerad på kretskortet (fig. 9). För att komma åt denna potentiometer måste fronten/skyddsgallret (1) monteras bort.

Fuktigheten sätts med reglerspaken %Hr.

- Om man önskar minska värdet för luftfuktigheten vrider man moturs (min. 60%).
- Om man önskar öka värdet för luftfuktigheten vrider man medurs (max. 90%).

Justerbar tidsfördröjning sätts via reglerspaken "t min".

- Om man önskar minska tidsperioden vrider man moturs (min. 2 minuter).
- Om man önskar öka tidsperioden vrider man medurs (max. 20 minuter).

OBS: När fläkten är i drift via timer måste den få sluta av sig själv innan ny inställning görs.

Notera:

Om fläkten aldrig sätts på.

- Reglerspak för luftfuktighet är inte satt på lägsta nivå. Vrid moturs (men varsam!) för att minimera inställt värde.

- Fläkten är placerad där luften står still.

- Luftfuktigheten i rummet är under 60% RH.

Om fläkten aldrig stannar:

- Reglerspak för luftfuktighet är inte satt på högsta nivå. Vrid medurs (men varsam!) för att maximera inställt värde.

- Luftfuktigheten i rummet är över 90% RH.

DECOR-100 CD och CDZ

Dessa modeller är utrustade med en infraröd detektor (PIR) och med justerbar tidsfördröjning (1 till 30 minuter).

Fläkten startar automatiskt när det sker en rörelse inom 2 meter (fig.8) och kommer att vara i drift under inställd tid.

Inställning av värdet för tidsfördröjning görs med hjälp av reglerspaken som är placerad på kretskortet (fig. 7). För att komma åt denna potentiometer måste fronten/skyddsgallret (1) monteras bort.

- Om man önskar minska tidsperioden vrider man moturs (min. 1 minut).
- Om man önskar öka tidsperioden vrider man medurs (max. 30 minuter).

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Denna instruktion är tillgänglig på <http://www.solerpalau.com> eller hos din lokala Soler y Palau återförsäljare. För lista se <http://www.solerpalau.com>



UNDERHÅLL

Enheten är underhållsfri. Fläkten skall endast periodvis torkas av utvändigt med en fuktad trasa.

SERVICE

Vi rekommenderar att du ej monterar isär några andra delar än de nämnda i denna instruktion. Eventuell påverkan av andra delar upphäver automatiskt garantin på fläkten. Om du upptäcker några fel eller har andra problem med fläkten kontakta din fläktleverantör.

SV

UTGÅNGEN PRODUKT OCH ÅTERVINNING



Utifrån EEC lagstiftning och vår omtanke för kommande generation ska vi återvinna så mycket material som möjligt. Glöm därför inte att återvinna förpackningarna också. Om din produkt är märkt med denna symbol, vänlig lämna in produkten vid närmaste återvinningscentral vid slutet av dess livslängd.

Wentylatory osiowe DECOR

Dziękujemy za zaufanie, jakim obdarzyli Państwo firmę S&P dokonując zakupu tego produktu, wytworzonego zgodnie z zasadami technicznymi spełniającymi wymagania norm UE. Przed zainstalowaniem i uruchomieniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, ponieważ zawiera ona wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas instalacji, pracy i obsługi tego produktu. Po zakończeniu instalacji należy przekazać niniejszą instrukcję użytkownikowi końcowemu. Podczas rozpakowywania należy sprawdzić, czy stan urządzenia nie budzi żadnych zastrzeżeń, ponieważ uszkodzenie wynikające z winy producenta/dostawcy objęte są gwarancją. Prosimy sprawdzić czy dostarczone urządzenie i dane na tabliczce znamionowej są zgodne z zamówieniem.

Wyciągi serii DECOR DESIGN zostały wyprodukowane zgodnie z rygorystycznymi normami produkcyjnymi i kontroli jakości, włącznie z ISO 9001. Każdy element został zweryfikowany, a wszystkie aparaty podlegają testom po zakończeniu składania. Zalecamy sprawdzenie następujących punktów chwili odbioru niniejszego wyciągu:

- 1- czy model jest prawidłowy
- 2- czy wszystkie dane są określone odpowiednio na tabliczce znamionowej: napięcie, częstotliwość, prędkość

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Instalacja winna być przeprowadzona zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

Instalacja winna być wykonana przez wykwalifikowanego specjalistę.

Aparat należy instalować w łazienkach poza zasięgiem osoby biorącej prysznic lub kąpiącej się w wannie, a wyłącznik winien być umieszczony na zewnątrz łazienki.

Nie stosować tych wentylatorów w powietrzu o cechach wybuchowych lub korozyjnych.

Jeżeli urządzenie DECOR DESIGN ma funkcjonować w kuchni, w której

zainstalowany jest piec lub inne urządzenie spalnicowe, które potrzebuje powietrza do prawidłowego funkcjonowania, sprawdzić czy wloty powietrza w pomieszczeniu są wystarczające.

Nie można podłączyć wyjścia wyciągu do przewodu wykorzystywanego do wyciągania dymu z aparatów gazowych lub działających na inne paliwo.

W przypadku znacznej wilgotności doradzamy zainstalowanie przewodu wyjściowego poziomo, o słabym nachyleniu na zewnątrz.

Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i

znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

INSTALACJA

UWAGA! Przed rozpoczęciem montażu wentylatora odłączyć zasilanie prądu od instalacji elektrycznej!

Fig. 1:

1. Kratka ochronna
2. Sruba mocująca
3. Kostka przyłączeniowa
4. Wylot z łałużką
5. Doprowadzenie kabla

Wentylatory typu DECOR są przystosowane do montażu w górnym lub sufity i mogą być podłączane do indywidualnego lub centralnego systemu wentylacyjnego (Fig. 2).

Urządzenie może być przymocowane do górnym przy użyciu załączonych 4 kołków rozporowych i wkrętów.

Aby zamontować urządzenie należy wywiercić w wybranej pozycji głąbiny lub sufitu otwory o głąbiny: (Fig.1)

Jeżeli wentylator ma zostać połączony z kanałem wentylacyjnym należy użyć standardowego kanału o głąbiny:

- DECOR-100 DESIGN: 100 mm
- DECOR-200 DESIGN: 125 mm
- DECOR-300 DESIGN: 150-160 mm

Następnie należy odkręcić głąbiny mocującą (2) i zdjąć kratkę (1).

Należy upewnić się, czy kanał wentylacyjny nie jest zablokowany i czy wirnik wentylatora obraca się bez przeszkód. Mocowanie wentylatora powinno być pewne, zapobiegające powstawaniu wibracji i umożliwiające swobodne obracanie wirnika. Należy sprawdzić, czy łaluzje otwierają się swobodnie.

Kabel zasilający należy doprowadzić przez wejście (5) i zamontować do głąbiny tak aby głąbina (2) była powyżej. Podłączenie elektryczne wykonaj zgodnie z niżej przedstawionym opisem, następnie zamontować kratkę ochronną (1) dokrecając ją głąbina mocującą (2).

INSTALACJA ELEKTRYCZNA



To urządzenie jest uważane za odpowiednie do użytku w krajach, w których panuje gorący i wilgotny klimat, zgodnie z normą IEC 60721-2-1. Może być również używany w innych krajach.

Wentylator DECOR jest przeznaczony do zasilania prądem zmiennym, jednofazowym (napięcie i częstotliwość jak na tabliczce znamionowej). Posiada zabezpieczenie przed poraż-

niem prądem w klasie II, nie wymaga głąbiny podłączenia uziemienia.

Instalacja elektryczna musi zawierać dwubiegunowy wyłącznik z odstępem między stykami równym co najmniej 3 mm.

Przewód elektryczny musi być doprowadzony do wentylatora przez wejście (5). Przewód należy podłączyć zgodnie ze schematem odpowiednim dla wybranego modelu.

DECOR S, C, SZ, CZ

Instalacje elektryczną należy wykonać zgodnie z następującymi schematami: Fig.3: Podłączenie wentylatora do niezależnego wyłącznika.

Fig.4: Podłączenie wentylatora do wyłącznika światła.

DECOR R, CR, RZ, CRZ

Powyższe modele wyposażone są w wyłącznik czasowy (timer) regulowany pozwalający na pracę wentylatora przez pewien czas po wyłączeniu.

Fig. 5 przedstawia schemat podłączenia wentylatora do niezależnego wyłącznika Fig. 6 przedstawia schemat podłączenia wentylatora do wyłącznika światła.

Aby ustawić wielkość opóźnienia należy przekręcić potencjometr na płytce (fig.7):

- Aby skrócić czas pracy wentylatora - w lewo (min. 1 minuta)
- Aby wydłużyć czas pracy wentylatora w prawo (max. 30 minut)

DECOR H, CH, HZ, CHZ

Powyższe modele są wyposażone w elektroniczny higrostat regulowany od 60 do 90% RH (%wilgotności wzglę-



nej), oraz wyłącznik czasowy regulowany od 2 do 20 minut.

ZALECENIA SZCZEGÓLWE

- Aby zmienić ustawienia wentylatora, należy użyć potencjometrów zgodnie z instrukcją umieszczoną na płytce. Regulatory są delikatne i należy obchodzić się z nimi ostrożnie.
- Wentylator wyposażony w czujnik wilgotności należy zainstalować w miejscu o dobrej cyrkulacji powietrza.
- Nastawy wartości czujnika wilgotności należy dokonać wyłącznie w pomieszczeniu zainstalowania wentylatora.
- Jeśli poziom wilgotności utrzymuje się stale powyżej 90%, wentylator będzie pracował cały czas.

OBSLUGA

Sposób 1: Praca automatyczna (fig.8)
W tym trybie hygrostat powoduje automatyczne włączenie wentylatora po przekroczeniu w pomieszczeniu poziomu wilgotności ustawionego pokrętkiem. Wentylator wyłączy się automatycznie po spadku wilgotności poniżej ustawionego poziomu i po czasie ustawionym wyłącznikiem czasowym.

Sposób 2: Praca automatyczna podobnie jak w przypadku pierwszym ale z możliwością uruchamiania wentylatora wyłącznikiem światła (fig.9), gdy poziom wilgotności w pomieszczeniu jest niższy od ustawionego. W tym przypadku, po wyłączeniu wyłącznika światła wentylator pracuje przez okres ustawiony wyłącznikiem czasowym.

UWAGA: W przypadku, gdy poziom wilgotności względnej w pomiesz-

czeniu jest wyższy niż ustawiony na higroście, wentylator włącza się automatycznie ignorując działania manualne tzn. wentylator nie może być zatrzymany przy użyciu wyłącznika.

USTAWIENIA

Wentylatory są fabrycznie ustawione na 60% wilgotności względnej i 2 minuty opóźnienia czasowego. Jeżeli wilgotność w pomieszczeniu jest niższa niż 60%, wentylator nie włącza się. Jeśli jest wyższa, wentylator będzie pracował do momentu gdy poziomu wilgotności spadnie poniżej 60% RH, a następnie przez okres opóźnienia czasowego.

Wymagany poziom wilgotności jest ustawiany przez przekręcenie potencjometru "% Hr" umieszczonego na płytce (fig.9) dostępnej pod ką 1).
- Aby zwiększyć ustawienie wilgotności przekręcić w lewo (min. 60%)
- Aby zmniejszyć ustawienie wilgotności przekręcić w prawo (max. 90%)
Aby ustawić wielkość opóźnienia należy przekręcić potencjometr "t min." na płytce (fig.9):

- Aby skrócić czas pracy wentylatora - w lewo (min. 2 minuty)
- Aby wydłużyć czas pracy wentylatora - w prawo (max. 20 minut)

UWAGA: Jeżeli wentylator pracuje w okresie opóźnienia czasowego należy zaczekać, aż wyłączy się przed wprowadzeniem nowych ustawień.

UWAGA

Jeśli wentylator nie włącza się:

- Regulator wilgotności nie jest ustawiony na minimum. Przekręć pokrę-

tło regulatora przeciwnie do ruchów wskazówek zegara (w sposób delikatny), tak aby uzyskać parametry minimalne.

- Wentylator znajduje się w miejscu, gdzie nie ma przepływu powietrza.
- Poziom wilgotności w pomieszczeniu jest niższy niż 60% RH.

Jeżeli wentylator nie wyłącza się:

- Regulator wilgotności nie jest ustawiony na maksimum. Przekręć pokrętkę regulatora zgodnie z ruchem wskazówek zegara (w sposób delikatny), tak aby uzyskać parametry maksymalne.
- Poziom wilgotności w pomieszczeniu jest wyższy niż 90% RH

INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

Niniejsza instrukcja dostępna jest pod adresem <http://www.solerpalau.com/> oraz u lokalnego przedstawiciela firmy Soler & Palau (lista oficjalnych przedstawicieli znajduje się na stronie <http://www.solerpalau.com/>).

KONSERWACJA

WAŻNA UWAGA: Przed przystąpieniem do konserwacji upewnij się, czy urządzenie jest odłączone od zasilania elektrycznego.

Przed rozpoczęciem czynności konserwacyjnych należy odłączyć napięcie zasilania od wentylatora.

Wentylatory wymagają okresowego czyszczenia przy użyciu ściereczki i delikatnego detergentu stosownie do warunków pracy ale nie rzadziej niż raz na rok.

Montaż wentylatora w sposób niezgodny z instrukcją, oraz praca wen-

tylatora w stanie zdemontowanym są zabronione. Próby samodzielnej naprawy powodują utratę gwarancji.

W przypadku wystąpienia uszkodzeń urządzenia prosimy o kontakt z punktem sprzedaży.

POMOC TECHNICZNA

W przypadku zauważenia jakiegokolwiek anomalii w funkcjonowaniu urządzenia, skontaktować się z oficjalnie upoważnionym serwisem lub ze sprzedawcą produktu.

Jakiegokolwiek zmiany wprowadzone w urządzeniu przez osoby nie upoważnione przez S&P powodują utratę gwarancji.

GENBRUG



I overensstemmelse med EEC-Standarden samt vores ansvar for kommende generationer, er vi forpligtet til at genbruge så mange materialer som muligt.

Derfor, venligst opbevar spildmateriale og emballage i dets medfølgende genbrugscontainere og aflever de udskiftede enheder til nærmeste aftager af denne type spildmateriale.

Aby wyjaśnić wszelkie wątpliwości dotyczące produktów S&P, prosimy o kontakt z siecią obsługi posprzedażnej, jeżeli znajdujesz się na terytorium Hiszpanii lub do najbliższego dystrybutora w dowolnej części świata.

Możesz go z S&P zastrzega sobie prawo do zmian parametrów konstrukcyjnych bez uprzedzenia.



Aspiratori elicoidali DECOR

Prima di installare o mettere in funzione questo prodotto, legga attentamente il presente libro di istruzioni poiché contiene indicazioni importanti per la sua sicurezza e quella degli utenti durante l'installazione, uso e mantenimento di questo prodotto. Una volta finita l'installazione lo consegnerà all'utente finale.

Gli estrattori della serie DECOR DESIGN sono stati fabbricati attenendosi a rigorose norme di produzione e di controllo di qualità, come ISO 9001. Tutti i componenti sono stati verificati; tutti gli apparecchi sono stati provati alla fine del montaggio.

Raccomandiamo di verificare i seguenti punti al momento di ricevere questo estrattore:

- 1- Che il modello sia quello richiesto
- 2- Che le caratteristiche presenti sulla targhetta siano quelle volute: voltaggio, frequenza, velocità, ecc.

RACCOMANDAZIONI DI SICUREZZA

L'installazione deve essere eseguita d'accordo con i regolamenti vigenti in ciascun Paese.

L'installazione deve essere preparata da un professionista qualificato.

Nelle stanze da bagno, l'apparecchio deve essere installato lontano dalla portata delle persone che si trovano sotto la doccia o nel bagno, e l'interruttore deve essere collocato all'interno della stanza da bagno.

Non utilizzare questi estrattori in atmosfera esplosiva o corrosiva.

Se l'apparecchio DECOR DESIGN dovesse funzionare in una cucina dove si trova una caldaia o un altro apparecchio a combustione che abbia bisogno d'aria per il pro-

prio funzionamento, verificare che le entrate d'aria, in cucina, siano sufficienti.

Non si potrà mai collegare lo scarico dell'estrattore ad un condotto utilizzato per evacuare i fumi degli apparecchi alimentati a gas o altro combustibile.

Nel caso di presenza d'umidità abbondante, consigliamo d'installare il condotto di scarico in modo orizzontale, con una leggera inclinazione verso l'esterno.

Questo prodotto è utilizzabile da bambini con almeno 8 anni di età o superiore e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che mancano

di esperienza e conoscenza del prodotto, se sono stati supervisionati o formati appropriatamente rispetto all'uso dell'apparato in maniera sicura e comprendendo i rischi che implica. I bambini non devono giocare con questo apparato. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non dovrebbero essere fatte dai bambini senza supervisione.

IMPIANTO (FIG.1)

IMPORTANTE: Prima di iniziare la installazione e l'allacciamento dell'apparecchio, staccare ogni collegamento elettrico. Il cavo deve scorrere all'interno della parete ed entrare nell'apparecchio dalla parte posteriore.

1. Rete antinfortunistica
2. Vite di fissaggio
3. Terminali di connessione
4. Bocca d'uscita con serranda di non ritorno
5. Passacavi



Il DECOR può essere installato a parete con scarico diretto all'esterno o con scarico attraverso un singolo condotto o un sistema di aerazione condominiale (fig.2).

Può essere fissato alla parete o al soffitto con 4 tasselli forniti nell'imballo. Praticare un orificio sulla parete o sul soffitto di un diametro di: (Fig.1)

Se il montaggio viene eseguito con condotto individuale, utilizzare un condotto di diametro standard:

- DECOR-100: 100 mm
- DECOR-200: 125 mm
- DECOR-300: 150-160 mm

Allentare la vite (2) di fissaggio della rete (1) e rimuovere la griglia.

Verificare che non vi sia nessun ostacolo al passaggio dell'aria e che la ventola giri liberamente.

Fissare l'apparecchio a parete in modo da non risultare compresso dato che se così fosse potrebbe risulterne ostacolato il giro della ventola e darebbe luogo a rumorosità. Controllare che la serranda di non ritorno posizionata sullo scarico della bocca d'uscita (4) si apra senza difficoltà e prestare attenzione a non danneggiarla durante il montaggio.

Introdurre il cavo elettrico in uno dei passacavi (5) e fissare l'apparecchio alla parete in modo che la vite di fissaggio (2) rimanga sopra.

Realizzare l'allacciamento elettrico come viene descritto qui di seguito, montare di nuovo la rete antinfortunistica (1) e serrare la vite (2).

ALLACCIAMENTO ELETTRICO



Questo apparecchio è considerato adatto per l'uso in paesi che hanno un clima caldo e umido conforme alle specifiche della norma IEC 60721-2-1. Può essere utilizzato anche in altri paesi.

Il DECOR è un aspiratore preparato per un'alimentazione da rete monofase, con la tensione e la frequenza indicate sulla piastrina delle caratteristiche situata sull'apparecchio.

Gli aspiratori vengono fabbricati con doppio isolamento elettrico (classe II) e non richiedono quindi messa a terra. Oltre all'interruttore mostrato nel diagramma di installazione, deve esserci un interruttore omipolare precablato con uno spazio minimo di 3 mm. tra i contatti. Il cavo elettrico deve entrare nel DECOR attraverso uno dei passacavi (5).

Una volta introdotto il cavo eseguire l'allacciamento elettrico alla scheda di collegamento secondo il modello installato:

DECOR S, C, SZ, CZ

Per questi modelli seguire gli schemi: Fig.3: Messa in moto dell'aspiratore con lo stesso interruttore della luce.

Fig.4: Messa in moto dell'aspiratore con un interruttore a parte.

DECOR R, CR, RZ, CRZ

Modelli dotati di accensione ritardata regolabile. L'accensione ritardata permette che l'apparecchio continui a funzionare per il periodo determinato dal temporizzatore una volta chiuso l'interruttore (fig.5). Messa in moto dell'aspi-

ratore con un interruttore a parte (fig.6) Messa in moto dell'aspiratore con lo stesso interruttore della luce.

Per regolare il ritardo girare il potenziometro situato nel circuito stampato (fig.7 e accessibile una volta che la griglia (1) è stata rimossa.

- Per ridurre i tempi girare in senso antiorario (minimo: 1 minuto)
- Per incrementare i tempi di ritardo girare in senso orario (massimo: 30 minuti).

DECOR H, CH, HZ, CHZ

Modelli equipaggiati con un igrostatore elettronico regolabile tra il 60 e il 90% di umidità relativa e con un temporizzatore regolabile tra 2 e 20 minuti.

SPECIFICHE RACCOMANDAZIONI

- Se occorre modificare le impostazioni del ventilatore si deve manipolare i potenziometri situati sulla PCB. Questi potenziometri sono fragili e vanno maneggiati con cura.
- Per la misura dell'umidità è corretto che l'estrattore sia installato in una posizione dove esiste una buona circolazione dell'aria.
- Non si deve modificare la regolazione dell'umidità al di fuori della stanza dove il ventilatore deve essere installato.
- Se il livello di umidità è costantemente sopra il 90%RH, l'estrattore non smette di funzionare.

FUNZIONAMENTO

1) Operazione automatica (fig.8) L'apparecchio si mette in moto auto-

maticamente quando il livello di umidità nel locale è superiore al valore impostato. Si arresta quando il livello di umidità ritorna ad essere inferiore al valor desiderato e dopo il tempo fissato dal temporizzatore.

2) Funzionamento automatico come sopra descritto con la possibilità di messa in moto dell'apparecchio con l'interruttore della luce (fig.6) anche quando il livello di umidità nel locale è inferiore al valore impostato. In questo caso quando, per mezzo dell'interruttore, si spegne la luce, l'apparecchio continuerà a funzionare per il tempo fissato dal temporizzatore.

ATTENZIONE: Se il livello di umidità relativa nel locale è superiore al valore impostato il funzionamento automatico ha la precedenza su quello manuale e non sarà quindi possibile spegnere l'apparecchio con l'interruttore.

IMPOSTAZIONI

Gli estrattori sono predisposti di fabbrica con il 60%HR e una temporizzazione di 2 minuti.

Se il livello di umidità presente nel locale da ventilare è inferiore al 60%HR, l'estrattore non funziona. Se è superiore l'estrattore si mette in moto finché il livello di umidità sarà inferiore al 60%HR e continuerà a funzionare per il tempo fissato dalla temporizzazione. L'impostazione del valore di umidità e del tempo di ritardo si effettuano per mezzo dei potenziometri che si trovano sul circuito stampato (fig.9) dopo aver smontato la griglia (1).



Il livello di umidità è fissato dal potenziometro "% Hr".

- Per ridurre il livello di umidità girare in senso antiorario (min: 60%)
- Per aumentare il livello di umidità girare in senso orario (max: 90%).

Il timer è fissato dal potenziometro "t min."

Per ridurre il tempo, girare in senso antiorario (min. 2 minuti) impostare il temporizzatore, girare il potenziometro "t min." incorporato nel circuito stampato (fig.9):

- Per ridurre i tempi di ritardo girare in senso antiorario (minimo: 2 minuti)
- Per incrementare i tempi di ritardo girare in senso orario (massimo: 20 minuti).

ATTENZIONE: Prima di procedere ad una nuova impostazione dell'estrattore occorre aspettare che la fase di temporizzazione sia terminata.

ISTRUZIONI D'USO

Le istruzioni sono disponibili sulla pagina web: <http://www.solerpalau.com> oppure si potete mettervi in contatto con il distributore o con la fabbrica del vostro paese, consultando l'elenco che trovate nel nostro sito: <http://www.solerpalau.com>

MANUTENZIONE

IMPORTANTE: Prima di procedere alla manutenzione, assicurarsi di staccare la corrente elettrica.

Il prodotto può essere pulito periodicamente utilizzando un panno umido e un detergente non aggressivo.

ASSISTENZA TECNICA

Se si osserva qualche anomalia nel funzionamento dell'apparecchio vi preghiamo di mettervi in contatto con un Servizio Ufficiale autorizzato o con il rivenditore del prodotto.

Qualsiasi manipolazione effettuata sull'apparecchio da persone non autorizzate dalla S&P, eliminerà la sua garanzia.

STOCCAGGIO E RICICLAGGIO



La normativa CEE e l'impegno che tutti dobbiamo prenderci nei confronti delle future generazioni rendono obbligatorio il riciclaggio dei materiali; si prega perciò di non dimenticare di depositare tutti gli elementi dell'imballaggio nei relativi contenitori per il riciclaggio. Se il tuo apparecchio è etichettato con questo simbolo, non dimenticare di portare l'apparecchio al centro di raccolta rifiuti più vicino che provvederà al corretto smaltimento.

Per chiarire qualsiasi dubbio rispetto ai prodotti S&P rivolgersi alla Rete di Servizio al Cliente se è nel territorio spagnolo o al suo distributore abituale nel resto del mondo. Per localizzarlo può consultare la pagina WEB www.solerpalau.com

S&P si riserva il diritto di introdurre modifiche senza preavviso.

DESIGN aksialventilatorer

S&P takker for den ved køb af dette produkt udviste tillid. Produktet er fremstillet i henhold til de gældende tekniske sikkerhedsregler og EF normer.

Før installation og start af dette produkt, bør De gennemlæse denne instruktions bog, som indeholder vigtige sikkerheds instruktioner som skal observeres såvel af installatøren som af brugeren under installation, brug og vedligeholdelse. Når installationen er afsluttet skal denne vejledning overrækkes brugeren.

Kontroller ved udpakningen at apparatet er i perfekt stand, enhver fejl eller skade opstået i produktionen er dækket af SyP` s garanti.

Kontroller ligeledes at apparatet er det bestilte og at de data der ses på instruktions pladen svarer til Deres behov.

Serie DECOR ventilatorerne er fabrikeret i henhold til strenge fabrikationsnormer og kvalitetskontrol så som ISO 9001. Alle dele undergår kontrol; alle de færdige enheder afprøves ved afslutning af montagen.

Det anbefales at kontrollere følgende punkter ved modtagelse af ventilatoren:

- 1- At modellen er korrekt
- 2- At de data der figurerer på karakteristisk pladen svarer til Deres behov: spænding, frekvens, hastighed...

ANBEFALEDE SIKKERHEDSFOR- ANSTALTNINGER

- Installationen skal udføres i henhold til de gældende krav i pågældende land.
- Installationen skal udføres af en godkendt tekniker.
- I badeværelser skal ventilatoren placeres udenfor rækkevidde af en person, der befinder sig under bruseren eller i badekarret, og afbryderen skal placeres udenfor badeværelset.
- Disse ventilatorer kan ikke anvendes i eksplosive eller korrosive omgivelser.



- Såfremt DECOR DESIGN ventilatoren skal fungere i et køkken, hvor der ligeledes er installeret en keddel eller andet apparat, der bruger luft for at fungere, skal det kontrolleres, at der er tilstrækkelig indgang af luft.
- Luftudgangen fra ventilatoren må ikke tilsluttes et rør, der bruges til udgang af røg fra apparater der bruger gas eller andet brændstof
- I tilfælde af megen fugt, anbefales det at installere det horizontale udgangsrør med en let hældning mod udgangen.
- Dette apparat må ikke benyttes af børn

under 8 år, eller af personer med nedsatte fysiske, mentale eller motoriske evner uden vejledning af en myndig person. Børn må ikke lege med dette apparat. Børn må ikke udføre rengøring eller vedligehold af dette apparat uden opsyn af en voksen.

INSTALLATION (Fig.1)

VIGTIGT: Før ventilatoren installeres, og ledningerne tilsluttes, skal du sikre, at hovedstrømmen er slået fra.

1. Frontgrill
2. Kabelindgang
3. Afgang
4. Fastspændingsskrue
5. Tilslutningsklemmer

DECOR er velegnet til væg- eller loftsmontage og kan enten lede luften ud direkte eller via et enkelt aftræk eller et centralt kanalsystem (fig. 2).

Ventilator kan monteres på væggen eller loftet ved hjælp af de 4 medfølgende gummi "fødder" og skruer. Bor et hul i væggen eller loftet på diameter: (fig.1)

Hvis enheden skal installeres med individuelt aftræk skal der benyttes standard kanaler:

- DECOR-100: 100 mm
- DECOR-200: 125 mm
- DECOR-300: 150-160 mm

Fjern skruen (2) og aftag frontgrillen (1). Kontrollér, at der ikke er nogen hindringer for luftstrømmen, og at blæserhjulet kan dreje frit.

Monter ventilatoren på væggen, således at den sidder helt lige for at undgår støj eller problemer med rotation af blæserhjulet. Kontrollér, at kontraspjældet kan åbnes frit og ikke er blevet beskadiget under transporten. Før strømkablet ind gennem kabelindgangen (5), og monter ventilatoren på væggen (Fig. 1).

Tilslut de elektriske ledninger som beskrevet nedenfor, og monter derpå frontgrillen (1), og fastspænd skruen (2).

ELEKTRISK TILSLUTNING



Denne apparat er designet til brug i lande med varmt og fugtigt klima som specificeret i IEC 60721-2-1 kan også anvende i andre lande.

DECOR er beregnet til 230 V. Spænding og frekvens som angivet på ventilatorens mærkeplade. Ventilatorerne er dobbelt isoleret (klasse II), og det er derfor ikke nødvendigt med en jordforbindelse.

Ventilatoren skal installeres med en dobbeltpolet afbryder med en kontakt åbning på mindst 3 mm.

DECOR S, C, SZ, CZ

Til disse modeller anvendes følgende diagramer:

Fig. 3: Tilslut ventilatoren via lyskontakten.

Fig. 4: Tilslut ventilatoren via en uafhængig kontakt.

DECOR R, CR, RZ og CRZ

Disse modeller er forsynet med en indstillelig timer. Ved hjælp af timeren kan ventilatoren fortsætte med at køre i den indstillede periode, efter at der er slukket for kontakten.

Fig. 5 viser hvordan ventilatoren forbindes til en individuel kontakt. Fig. 6 viser hvordan ventilatoren forbindes med samme kontakt som til belysningen.

Timeren indstilles ved at justere potentiometeret på printet (fig. 7) Dette er tilgængeligt så frontgrillen er aftaget.

- Driftsperioden reduceres ved at dreje med uret (min. 1 minut).
- Driftsperioden øges ved at dreje mod uret (max. 30 minutter).

DECOR H, CH, HZ og CHZ

Modeller med en elektronisk hygrosstat, der kan indstilles fra 60 til 90 % relativ fugtighed (%RH), og med en timer, der kan indstilles mellem 2 og 20 minutter.

ANBEFALINGER

- Udvis forsigtighed hvis ventilatorens indstillinger skal justeres via potentiometeret på printet, da dette er skrøbeligt.
- For at opnå den bedste resultat med hygrosstaten skal ventilatoren være



installeret et sted hvor der god luft-cirkulation.

- Juster ikke luftfugtigheden udenfor det rum hvori ventilatoren er installeret.
- Hvis luftfugtigheden konstant er højere end 90 % RH, vil ventilatoren konstant køre.

DRIFT

Eksempel 1: Automatisk drift (fig. 9) Ventilatoren starter automatisk, når fugtighedsniveauet i lokalet overstiger det indstillede niveau. Ventilatoren standser automatisk, når fugtighedsniveauet falder til under det indstillede niveau og efter udløbet af den periode, der indstilles på timeren.

Eksempel 2: Automatisk drift som i eksempel 1 med en funktion til overstyring af hygrostaten ved hjælp af lyskontakten (fig. 10), når fugtighedsniveauet i lokalet er lavere end det indstillede niveau. I dette eksempel bliver ventilatoren ved med at køre i den periode, der er indstillet med timeren, efter at der er slukket for lyskontakten.

BEMÆRK: Når fugtighedsprocenten er højere end den indstillede værdi, slår ventilatoren fra manuel over på den automatiske funktion. Det betyder, at der ikke kan slukkes for ventilatoren på kontakten.

INDSTILLINGER

Ventilatoren er indstillet til 60 % luftfugtighed og 2 minutters efterløb.

Når luftfugtigheden i huset er under 60 % er ventilatoren slukket. Når luf-

tigheden i rummet overstiger 60 % vil ventilatoren automatisk gå i gang, og køre indtil luftfugtigheden igen er under 60 % RH, og herefter kører i den efterløbsperiode der er valgt på timeren. Efterløb og timer indstilles på potentiometrene på printet (Fig. 9). Den ønskede luftfugtighed indstilles potentiometeret, «% RH», der sidder på printpladen

(fig. 7), efter frontgitteret (1) er fjernet.

- Fugtighedstallet øges ved at dreje med uret (min. 60 %).

- Fugtighedstallet reduceres ved at dreje mod uret (max. 90 %).

Timeren indstilles ved at dreje på potentiometeret «T min», på printpladen (fig. 7):

- Driftsperioden reduceres ved at dreje med uret (min. 2 minutter).

- Driftsperioden øges ved at dreje mod uret (max. 20 minutter).

BEMÆRK: Efterløbsperioden skal være overstået inden ventilatoren igen kan justeres.

NB:

Hvis ventilatoren ikke starter.

- Juster forsigtigt hygrostaten mod uret til laveste niveau.

- Ventilatoren er monteret et sted hvor der ikke er tilstrækkelig med luftgennemstrømning.

- Luftfugtigheden i rummet er under 60 % RH.

Hvis ventilatoren ikke stopper.

- Juster forsigtigt hygrostaten med uret til højeste niveau.

- Luftfugtigheden i rummet er over 90 % RH.

DECOR-100 CD og CDZ

Disse modeller er udstyret med en PIR (passiv infrarød) føler og justerbar efterløbstimer (1-30 minutter).

Enheden starter automatisk når den opfanger bevægelse i rummet indenfor en radius af 2 meter (Fig. 8) og fortsætte indenfor den valgte efterløbsperiode.

Den ønskede efterløbstid indstilles via potentiometeret på printet (Fig. 7), og er tilgængeligt efter frontgrillen er fjernet (1):

- For at reducere efterløbstiden, drej mod uret. (min. 1 minut).
- For at øge efterløbstiden, drej med uret. (max. 30 minutter).

BRUGER INFO

Denne manual kan downloades på <http://www.solerpalau.com> eller ved at kontakte den nærmeste leverandør af Soler & Palau produkter. Find liste over importører på <http://www.solerpalau.com>.

VEDLIGEHOLDELSE

VIGTIGT Før vedligeholdelsesarbejde på apparatet startes, skal strømforsyningen afbrydes.

Ventilatoren behøver kun periodisk rengøring med en klud opvredet i sæbevand.

TEKNISKSERVICE

I tilfælde af uregelmæssigheder i apparatets funktion skal en officiel, autoriseret tekniske service eller sælgeren kontaktes.

Enhver manipulering af apparatet udført personer, der ikke er autoriseret af S&P, vil ugyldiggøre enhver garanti.

GENBRUG



I overensstemmelse med EEC-Standarden samt vores ansvar for kommende generationer, er vi forpligtet til at genbruge så mange materialer som muligt. Derfor, venligst opbevar spildmaterialer og emballage i dets medfølgende genbrugscontainere og aflever de udskiftede enheder til nærmeste aftager af denne type spildmateriale.

For afklaring af eventuelle spørgsmål vedrørende S&P produkter, kontakt da din lokale forhandler. For at finde din lokale forhandler og indhente EU-overensstemmelseserklæring, certificeret teknisk datablad samt kopi af instruktionsmanual, se vores hjemmeside www.solerpalau.com

مراوح سحب محورية موديل DECOR

حتوي دليل التعليمات هذا على معلومات مهمة ويجب قراءته بعناية من قبل أشخاص أكفاء قبل أي مناولة أو نقل أو فحص أو تثبيت لهذا المنتج. تم توخي الحذر في إعداد التعليمات والمعلومات ؛ ومع ذلك ، تقع على عاتق المثبت مسؤولية التأكد من امتثال النظام للوائح الوطنية والدولية ذات الصلة ، لا سيما السلامة. لا تتحمل أي مسؤولية عن الكسور أو Soler & Palau Sistemas de Ventilación S.L.U. ، الشركة المصنعة الحوادث أو أي إزعاج ناتج عن عدم الامتثال للتعليمات الواردة في هذا الدليل. ISO 9001 تم تصنيع المراوح المشار إليها في هذا الدليل وفقاً لمراقبة الجودة الصارمة والمعايير الدولية. نوصيك بالتحقق من النقاط التالية عندما تتلقى هذا المروحة:

- 1- تأكد من أنك قد تلقيت النموذج الصحيح
- 2- تأكد من أن البيانات الموجودة على لوحة الاسم مناسبة لاحتياجاتك: الجهد ، التردد ، السرعة ، إلخ بمجرد تثبيت المنتج ، سيتم الاحتفاظ بهذا الدليل من قبل المستخدم النهائي

سلامة

توصيات

يجب أن يتم التثبيت وفقاً للوائح الحالية في كل بلد. يجب أن يتم التثبيت بواسطة محترف مؤهل.

يجب أن يشتمل التركيب الكهربائي على مفتاح متعدد الأقطاب مع فتحة بين ملامسات لا يقل عن 3 مم ، ومناسبة للحمل وتتوافق مع المعايير الحالية. في الحمامات ، يجب تثبيت الجهاز خارج متناول أي شخص يستحم أو حوض استحمام ويجب تثبيت المفتاح خارج الحمام.

DECOR لا تستخدم هذه المراوح في الأجواء المتفجرة أو المسببة للتآكل. إذا كان يعمل في المطبخ حيث يوجد غلاية أو أي نوع آخر من أجهزة الاحتراق التي تحتاج إلى هواء للعمل ، فتأكد من أن مداخل الهواء إلى المطبخ كافية.

لا يمكن توصيل تعريف المروحة بقناة لإخلاء الدخان من الأجهزة التي تعمل بالغاز أو أي وقود آخر.

في حالة الرطوبة الكبيرة ، يُنصح بتثبيت قناة التفريغ أفقياً ، مع ميل خارجي طفيف. يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 8 سنوات فما فوق والأشخاص الذين يعانون من قدرات بدنية أو حسية أو ذهنية أو نقص الخبرة والمعرفة إذا تم إعطائهم إشرافاً أو تعليمات بشأن استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر متورط. يجب ألا يلعب الأطفال مع الجهاز. يجب ألا يتم التنظيف والصيانة من قبل الأطفال دون إشراف

التركيب الشكل .

هام : قبل التركيب وتوصيل الأسلاك تأكد من أن قاطع الكهرباء في وضع مغلق .

- 1- شبك حماية
- 2- براغي تركيب
- 3- مداخل لتوصيل
- 4- مخرج مع رداد لعدم رجوع الهواء
- 5- مدخل كيبل

قد تكون DECOR دفع مباشر الى الخارج أو تكون نظام فردي أو نظام مجاري مركزية (انظر الشكل 2)

يمكن تركيب الوحدة على الحائط أو في السقف باستخدام 4 قطع مطاطية والبراغي المرفقة .

عمل ثقب بإختيار الموقع المناسب في الجدار أو السقف (انظر الشكل 1) :

- DECOR-100: 100 mm
- DECOR-120: 125 mm
- DECOR-150: 150-160 mm

إذا كانت الوحدة سيتم تثبيتها في نظام مجرى فردي ، استخدم مجاري قياسية :

قم بفك برغي (2) ، ثبت الشبك في المكان (1) وإزالة الحواجز التي تعيق تدفق الهواء ، وضمان دوران المروحة بحرية .

ثبت المروحة على الجدار بطريقة غير مشوهة من أجل عدم تولد الضجيج أو توليد المشاكل عند دوران المروحة

تأكد من أن backdraught shutter يفتح بسهولة بدون أي معوقات تؤدي إلى إتلافه .

قم بإدخال كيبيل التيار الكهربائي من المكان المخصص (5) ثم ثبتّه على الحائط بحيث يكون البرغي (2) الى الأعلى .

قم بتوصيل الأسلاك الكهربائية حسب الشكل المبين ادناه ، ثم ثبت شبك الحماية (1) وقم بشد البرغي (2) .

التوصيل الكهربائي :

تعتبر هذه المروحة مناسبة للاستخدام في البلدان التي تتمتع بمناخ حار ورطب كما هو محدد في IEC 60721-2-1 . يمكن استخدامه أيضًا في بلدان أخرى



صممت مروحة DECOR - 100 لتعمل على مزود كهربائي فردي، مع فولتية وتردد كما هو موضح على لوحة المعلومات المثبتة على الوحدة ، تم تصنيع المروحة مع عزل كهربائي مزدوج (درجة ثانية) وبالتالي لا تحتاج الى اتصال بالأرض .

يجب أن تكون التركيبات الكهربائية تشمل على مفتاح مزدوج الأقطاب مع قاطع كهربائي لا يقل عن 3 مم .
يجب إدخال كيبيل الكهرباء الى المروحة DECOR -100 من الدخّل (5) .
يتم تحديد الأسلاك الكهربائية المستخدمة حسب مخطط الكهربائي والمناسب لكل موديل .

DECOR S, C, SZ, CZ

هذه النماذج تستخدم الرسوم البيانية التالية :
Fig.3 : مروحة تعمل من خلال مفتاح الضوء .
Fig.4 : مروحة تعمل من خلال تبديل مستقلة .

DECOR R CR RZ CRZ

هذه النماذج مزودة بجهاز توقيت قابل للتعديل ، المؤقت يمنع المروحة من الإستمرارية في العمل بعد وضع المفتاح في حالة إيقاف .

Fig 5 : مروحة تعمل من خلال تبديل مستقلة .
Fig.6 : مروحة تعمل من خلال ضوء التحول .

يتم تعيين وضبط تشغيل الوقت عن طريق ضبط وضع لوحة الدوائر (fig 7) المطبوعة التي يمكن الوصول إليها إذا تم إزالة الشبك (1)

- للحد من التشغيل في الوقت المحدد ، دورة عكس عقارب الساعة (الحد الأدنى : 1 دقيقة)
- لزيادة التشغيل في الوقت المحدد ، دورة إتجاه عقارب الساعة (الحد الأقصى : 30 دقيقة)

DECOR H CH HZ CHZ

صمم هذا النموذج مع نسبة الرطوبة الإلكترونية التي يمكن تعديلها من 60 ٪ إلى 90 ٪ رطوبة نسبية (الرطوبة النسبية) ومع جهاز توقيت ، قابل للتعديل بين 2 و 20 دقيقة.

توصيات محددة :

- إذا كان هناك تغيير في إعدادات المروحة ، يجب عليك التعامل مع عناصر التحكم الموجودة على PCB .
- هذا المتحكم حساس لذلك يجب التعامل معه بحذر .
- لقياس نسبة الرطوبة صحيحة ، يجب تثبيت المروحة في منطقة يكون هناك توزيع جيد للهواء .
- لا تقم بضبط مقياس الرطوبة خارج الغرفة ، على أن يكون هناك متنفس .
- إذا كانت نسبة الرطوبة ثابتة باستمرار فوق 90% ، لا تتوقف المروحة عن العمل .

المشغل :

حالة 1 : التشغيل الآلي (fig.8)

تعمل المروحة تلقائياً عندما تصل نسبة الرطوبة أعلى من المستوى المحدد ، وتتوقف المروحة عندما تصبح نسبة الرطوبة أقل من المستوى المحدد .
وبعد الفترة الزمنية المحددة يتم تعيين جهاز المؤقت .

حالة 2 : عملية تلقائية كما هو الحال مع مرقق 1 لتجاوز hygrostat بواسطة مفتاح الضوء (fig.6) ، عندما يكون مستوى

الرطوبة في الغرفة أقل من المستوى المحدد في هذه الحالة ،تستمر المروحة بالعمل لفترة محددة ، ويتم تعيين جهاز المؤقت بعد أن تم تبديل ضوء إيقاف

تنبية : عندما ترتفع الرطوبة فوق القيمة المحددة ، يؤخذ الخيار الأسبق أوتوماتيكيا .

الإعدادات :

تم تصنيع المروحة لتعمل عند نسبة رطوبة 60% ودقيقتين في الوقت المحدد .
إذا كانت نسبة الرطوبة أقل من 60% ، عندها لن تعمل المروحة ،إذا كانت أعلى سوف تعمل المروحة حتى تصل إلى 60% مرة أخرى .
ثم تعمل فترة زمنية المحددة من قبل جهاز المؤقت .

يتم تعيين وضبط نسبة الرطوبة المطلوبة وتأخير الوقت عن طريق ضبط وضع لوحة الدوائر (fig 9) المطبوعة التي يمكن الوصول إليها إذا تم إزالة الشبك (1) .

يتم ضبط وضع الرطوبة (% Hr)

- لتقليل وضع نسبة الرطوبة ،دورة بعكس عقارب الساعة (الحد الأدنى 60 %)
- لزيادة وضع نسبة الرطوبة ،دورة مع عقارب الساعة (الحد الأعلى 90 %)

يتم تعيين جهاز ضبط الوقت من قبل الضابطة (t min)

- للحد من التشغيل في الوقت المحدد ، دورة عكس عقارب الساعة (الحد الأدنى : 2 دقيقة)
- لزيادة التشغيل في الوقت المحدد ،دورة مع عقارب الساعة (الحد الأقصى : 20 دقيقة)



تنبيه: عندما تكون المروحة في مرحلة العمل ، عليك الإنتظار حتى تتوقف قبل عمل إعدادات جديدة .

ملاحظة :

إذا كانت المروحة لا تعمل أبدا :

- ضابط الرطوبة في أدنى مستوياته ،دورة عكس عقارب الساعة (لاتضغط على الضابط) الى الإعداد الأدنى
- المروحة في منطقة لا يوجد فيها تدفق هواء .
- مستوى الرطوبة في الغرفة أقل من 60% Hr .

إذا كانت المروحة لا تقف أبدا:

- ضابط الرطوبة في أدنى مستوياته ،دورة مع عقارب الساعة (لاتضغط على الضابط) الى الإعداد الأعلى .
- مستوى الرطوبة في الغرفة أعلى من 90% HR .

DECOR-100 CD and CDZ

تم تصميم هذا النموذج مع PIR (الكشف بالأشعة تحت الحمراء) ،يمكن تعديلة للعمل على توقيت (1 الى 30 دقيقة)

تبدأ المروحة بالعمل تلقائيا عند الكشف عن أي حركة من مسافة أقصاها 2 متر (**fig.8**) وتستمر في العمل لفترة محددة .

يتم تعيين وضبط تشغيل الوقت عن طريق ضبط وضع لوحة الدوائر (**fig.7**) المطبوعة التي يمكن الوصول إليها إذا تم إزالة الشبك (1) .

- للحد من التشغيل في الوقت المحدد ، دورة عكس عقارب الساعة (الحد الأدنى : 1 دقيقة)
- لزيادة التشغيل في الوقت المحدد ، دورة إتجاه عقارب الساعة (الحد الأقصى : 30 دقيقة)

تعليمات المستخدم :

موقعا على متوفر الميملتعت هذ

لصاتلا و <http://www.solerpalau.com>

ان اهدذ قزهلأج <http://www.solerpalau.com> the list

نوس ماوات ي 8بن درامعام ترتاوح لذابن اماتخدسا نمل قبل لافلاطهمي

وقفو

لخبرة نقص لعا وأقوية أوسيقحلا ردقلا قدياملا طةفنخملات أوصحاب اصن لأشخا
أمنة بزهلأج تقيرطة تخدسام بشأن اميلتعت ومعرفة أو افاالإشر تم ذإا اللا وعرفةملا
فو خاطر ملا قملناجا الهنعم
اهجلا نمل لقبز ونظيتة تنياصف وجيز اهجلا لاوز مع للالعاب دعم الافلاط على يجب
الافلاط دون الإشراف.

الصيانة

- قبل البدء في عملية الصيانة يجب التأكد من فصل التيار الكهربائي تماماً عن الوحدة .
- ننصح بعمل نظافة دورية للوحدة لكي نضمن عملها بسهولة بدون أي مشاكل .
- يتم تنظيف الوحدة بسهولة بواسطة قطعة جافة من القماش " قطن " وليست مبللة ولا يتم استخدام أي محاليل أو مكونات عضوية .
- لا يتم استخدام ماء أو هواء مضغوط في تنظيف الوحدة .

خدمة ما بعد البيع

- جميع موديلات "اتش سي إم " مضمونة ضد عيوب الصناعة خلال فترة الضمان وفي حالة وجود أي عيب يتم الإتصال أولاً بخدمة ما بعد البيع ويتم الإتصال بالموزع المعتمد إذا لزم الأمر إعادة وإستبدال المروحة .

ملاحظة هامة :

- يسقط ضمان الوحدة في حالة القيام بأي أعمال إصلاح عن طريق أشخاص غير معتمدين من شركة " إس أند بي "
- شركة إس أند بي تحتفظ بحقها في تعديل الموصفات دون سابق إنذار .

الخروج من الخدمة وإعادة تدويرها



التشريع الصادر عن الجماعة الاقتصادية الأوروبية ونظرنا للأجيال المقبلة يعني أنه ينبغي لنا دائماً إعادة تدوير المواد حيثما أمكن؛ من فضلك لا تنسى وضع جميع التعبئة والتغليف في صناديق إعادة التدوير المناسبة. إذا كان جهازك يحمل أيضاً هذا الرمز، يرجى نقله إلى أقرب محطة لإدارة النفايات في نهاية عمرها القابل للتدوير.



РУССКИЙ

Осевые вытяжные вентиляторы серии DECOR

Вентиляторы серии DECOR DESIGN изготавливаются в соответствии с международным стандартом контроля качества ISO 9001. После изготовления все вентиляторы проходят обязательную проверку.

Пожалуйста, перед установкой вентилятора, внимательно изучите данную инструкцию. Она содержит важную информацию по монтажу и обслуживанию вентилятора, а также по технике безопасности.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Перед использованием, проверьте целостность упаковки и внешний вид вентилятора, все производственные дефекты попадают под заводскую гарантию.
- При получении вентилятора проверьте следующее: что это именно там модель, которая вам нужна; вентилятор обладает необходимой вам производительностью и размерами; характеристики, указанные на табличке вентилятора, соответствуют вашим требованиям и условиям эксплуатации (например: напряжение, фазность, частота...).
- Подключение вентилятора к сети электропитания должно производиться специально обученным и аттестованным персоналом, имеющим на это разрешение, в соответствии с «Пра-

вилами устройства электроустановок» и правилами техники безопасности.

- Если вентилятор устанавливается в помещении с оборудованием, которое предполагает процесс горения, убедитесь, что работа вентилятора не окажет влияния на стабильность горения и в помещении будет достаточное количество воздуха для этого.
- Не подключайте вентилятор к воздуховодам различных технологических систем и систем дымоудаления.
- Данное оборудование не предназначено для использования детьми и людьми

с ограниченными способностями.

УСТАНОВКА (РИС.1/FIG.1)

ВАЖНО: Перед установкой и подключением вентилятора, проверьте, чтобы кабель подвода электропитания был обесточен.

- 1: Защитная решетка
- 2: Фиксирующий финт
- 3: Колодка подключения электропитания.
- 4: Патрубок выхода воздуха, с обратным клапаном
- 5: Кабельный ввод

Вентиляторы серии DÉCOR предназначены для настенной или потолочной установки. Выброс воздуха может осуществляться непосредственно на улицу, в индивидуальный воздушный канал или в центральный воздушный канал (Рис.2/Fig.2).

Вентилятор крепится на стене или потолке при помощи 4-х шурупов и резиновых шайб (входят в комплект). Сделайте в стене или потолке отверстие (Рис.1/Fig.1).

Если вентилятор устанавливается с индивидуальным воздуховодом, используйте стандартный воздуховод диаметром:

- DECOR-100: 100 mm
- DECOR-200: 125 mm
- DECOR-300: 150-160 mm

Отверните фиксирующий винт (2) и снимите защитную решетку (1).



Убедитесь, что в вентиляторе и в воздушном канале нет посторонних предметов и, что крыльчатка вентилятора свободно прокручивается от руки.

Установите вентилятор на стену или потолок и отрегулируйте положение его оси так, чтобы избежать образования шума и не затруднять вращение рабочего колеса. Проверьте, чтобы обратный клапан свободно открывался и не был поврежден при транспортировке. Вставьте кабель в кабельный ввод (5), затем закрепите вентилятор так, чтобы фиксирующий винт (2) находился сверху.

Подключите кабель электропитания к колодке (3) на вентиляторе, в соответствии с одной из приведенных схем. Затем установите защитную решетку (1) на место и зафиксируйте ее, закрутив фиксирующий винт (2).

ПОДКЛЮЧЕНИЕ ВЕНТИЛЯТОРА К СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ



Данное устройство может пригодно для использования в странах с постоянным жарким и влажным климатом согласно стандарта IEC 60721-2-1. Также, возможно использование и в других странах.

Вентиляторы серии DECOR комплектуются однофазными электродвигателями, параметры напряжения и частоты тока, для которых предназначен вентилятор, указаны на корпусе вентилятора. Вентиляторы изготавливаются с двойной электро-

изоляция (Класс II), поэтому они не требуют заземления.

Подвод электропитания должен осуществляться через двухполюсной автоматический выключатель с зазором между контактами не менее 3 мм.

Кабель электропитания должен входить в вентилятор через кабельный ввод (5).

DECOR S, C, SZ, CZ

Для данных моделей используйте следующие схемы подключения:

Рис.3/Fig.3 - Включение вентилятора независимым выключателем.

Рис.4/Fig.4 - Включение вентилятора через выключатель света.

DECOR R, CR, RZ, CRZ

Модели оснащены настраиваемым таймером. Таймер позволяет вентилятору продолжать работу определенный период времени, после выключения.

Рис.5/Fig.5 - Включение вентилятора через выключатель света.

Рис.6/Fig.6 - Включение вентилятора независимым выключателем.

Для регулировки устройства выдержки времени необходимо повернуть потенциометр, расположенный в плате с печатной схемой (рис.7):

- Для уменьшения выдержки времени поверните потенциометр против часовой стрелки (мин.:1 минута)
- Для увеличения выдержки времени поверните потенциометр по часовой стрелке (макс.:30 минут).

DECOR H, CH, HZ, CHZ

Модели оснащены электронным гигростатом, который можно настроить на относительную влажность от 60% до 90%, и таймером, время задержки которого настраивается от 2 до 20 мин.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

- Настройки осуществляются при помощи регулировочных колесиков на электронной плате вентилятора. Выполняйте манипуляции с регулировочными колесиками предельно осторожно, чтобы не повредить их и электронную плату.
- Для правильного измерения уровня относительной влажности вентилятор должен устанавливаться в месте, с хорошей циркуляцией воздуха.
- Не настраивайте уровень относительной влажности вне помещения, где будет работать вентилятор.
- Если уровень относительной влажности в помещении выше 90%, вентилятор не будет останавливаться.

ВАРИАНТЫ РАБОТЫ

Вариант 1: Автоматическая работа (Рис.8/Fig.8).

Вентилятор включается автоматически, когда уровень относительной влажности в помещении становится выше заданного на гигростате. Вентилятор выключается автоматически, когда уровень относительной влаж-

ности в помещении установится на уровне ниже заданного и когда истечет период времени работы, заданный на таймере.

Вариант 2: Вентилятор включается автоматически, как и в Варианте 1, но есть возможность принудительного включения вентилятора, при помощи выключателя света (Рис.6/ Fig.6), когда уровень влажности в помещении ниже значения, заданного на гигростате. В этом случае вентилятор продолжает работать после выключения света, согласно периоду времени, заданному на таймере.

ВНИМАНИЕ: Когда уровень относительной влажности в помещении выше заданного значения, автоматическое включение преобладает над ручным (при помощи выключателя света) и устройство вручную не отключается.

НАСТРОЙКА ГИГРОСТАТА И ТАЙМЕРА

Заводская настройка гигростата составляет 60% относительной влажности, а таймера 2 мин.

Если уровень относительной влажности в помещении менее 60%, вентилятор не будет включаться. Если уровень относительной влажности в помещении выше 60%, вентилятор будет работать до тех пор, пока влажность не станет ниже 60% или пока не выйдет период времени заданный на таймере. Уровень влажности и время задержки настраиваются при помощи



регулирующих колесиков, расположенных под защитной решеткой вентилятора (Рис.9/Fig.9).

Уровень влажности настраивается колесиком "% Hr".

- Для уменьшения значения уровня влажности поверните колесико против часовой стрелки (мин. 60%).
- Для увеличения значения уровня влажности поверните колесико по часовой стрелке (макс. 90%).

Время задержки таймера настраивается колесиком "t min."

- Для уменьшения значения времени задержки поверните колесико против часовой стрелки (мин. 2 мин.).
- Для увеличения значения времени задержки поверните колесико по часовой стрелке (макс. 20 мин.).

ВНИМАНИЕ: Не регулируйте время задержки, пока вентилятор работает по таймеру, дождитесь его выключения.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если вентилятор никогда не включается.

- Уставка гигростата выше минимального значения. Поверните колесико против часовой стрелки для достижения мин. значения (не прилагайте больших усилий, чтобы не повредить электронную плату).
- Вентилятор установлен в месте, где нет циркуляции воздуха.
- Уровень влажности в помещении ниже 60%.

Если вентилятор никогда не останавливается:

- Уставка гигростата ниже максимального значения. Поверните колесико по часовой стрелке для достижения макс. значения (не прилагайте больших усилий, чтобы не повредить электронную плату).
- Уровень влажности в помещении выше 90%.

УТИЛИЗАЦИЯ И ПЕРЕРАБОТКА



После окончания срока службы продукта утилизируйте его в соответствии с законодательством вашей страны, принимая во внимание заботу о будущих поколениях. Поэтому, поместите пожалуйста все материалы, подлежащие переработке, и упаковку в соответствующие мусорные контейнеры, остальные детали отправьте в ближайший центр по сбору и переработке соответствующих отходов.

ВАЖНО

Не рекомендуется разбирать или заменять любые части устройства самостоятельно, потому что это автоматически приведет к аннулированию заводской гарантии.

В случае неисправности оборудования необходимо обратиться к официальному представителю компании Soler&Palau в вашем регионе.

Компания Soler&Palau оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию оборудования без предварительного уведомления.

DECOR**Axiální Odtahové Ventilátory**

Tento návod k obsluze obsahuje důležité informace. Pečlivě si jej přečtěte před jakoukoli manipulací, přepravou, kontrolou nebo instalací tohoto výrobku. Přípravě pokynů a informací byla věnována veškerá péče; je však odpovědností instalatéra zajistit, aby systém vyhovoval příslušným národním a mezinárodním předpisům, zejména bezpečnostním.

Výrobce, Soler & Palau Sistemas de Ventilación S.L.U. nepřebírá žádnou odpovědnost za poškození, nehody nebo jakékoli nepříjemnosti způsobené nedodržením pokynů obsažených v tomto návodu.

Ventilátory uvedené v této příručce byly vyrobeny v souladu s přísnou kontrolou kvality a mezinárodní normou ISO 9001.

Při převzetí výrobku doporučujeme překontrolovat následující údaje:

1. zda se jedná o správný typ
2. zda hodnoty uvedené na typovém štítku odpovídají požadovaným hodnotám: napětí, kmitočet

Po instalaci ventilátoru předejte tento návod konečnému uživateli pro jeho následné uchování na přístupném místě.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Instalace musí být provedena v souladu s platnými předpisy v každé zemi. Instalaci musí provést kvalifikovaný odborník. Elektrická instalace musí obsahovat vícepólový vypínač s mezerou mezi kontakty alespoň 3 mm s odpovídajícím zatížením a splňující platné normy.

V koupelnách musí být zařízení instalováno mimo dosah osob, které se sprchují nebo koupou a vypínač musí být instalován mimo koupelnu.

Nepoužívejte tyto ventilátory ve výbušném nebo korozivním pro-



středí. Pokud je ventilátor umístěn v kuchyni, kde je kotel nebo jiný druh spalovacího zařízení které potřebuje přívod spalovacího vzduchu, ujistěte se, zda je v daném prostoru zajištěn dostatečný přívod vzduchu pro zajištění správného spalování. Výtlak ventilátoru nesmí být připojen k potrubí pro odvod kouře ze zařízení spalující plyn nebo jiné palivo. V případě zvýšené vlhkosti se doporučuje instalovat výtlačné potrubí vodorovně s mírným sklonem směrem ven. Tento spotřebič nesmí používat děti mladší 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo osoby s nedo-

statečnou zkušeností a znalostmi, pokud nejsou pod dozorem zodpovědné osoby nebo pokud jim taková osoba nedala dostatečné instrukce, které zajistí bezpečné užívání spotřebiče a pochopení rizik s tím spojených. Uživatel musí zajistit, aby si se spotřebičem nehrály děti. Čištění a údržba spotřebiče nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.

INSTALACE (OBR. 1)

POZOR: Před zahájením instalace ventilátoru přezkontrolujte, zda je odpojeno napájecí napětí.

Obrázek 1:

1. ochranná mřížka
2. upevňovací šroub
3. připojovací svorky
4. výstupní hrdlo se zpětnou klapkou
5. kabelový vstup

DECOR je vhodný pro montáž na stěnu nebo strop a může být instalován s výstupem přímo přes stěnu nebo do potrubního systému (samostatného nebo společného) (viz ob. 2).

Ventilátor lze montovat na stěnu nebo strop pomocí 4 pryžových podložek a dodávaných šroubů. Ve stěně nebo stropu je nutné připravit otvor s odpovídajícím otvorem.

Pokud se ventilátor instaluje do samostatného potrubí, použijte se standardní potrubí s průměrem:

- DECOR-100: 100 mm
- DECOR-200: 125 mm
- DECOR-300: 150-160 mm

Uvolněte šroub (2) na mřížce (1) a sejmete mřížku. Ujistěte se, že ve výtlačku ventilátoru nejsou žádné překážky bránící průchodu proudy vzduchu a že oběžné kolo se může volně otáčet.

Instalujte ventilátor na stěnu tak, aby nedocházelo k jeho deformaci a aby nedocházelo ke vzniku hluku nebo problémům s otáčením oběžného kola. Ujistěte se, že se zpětná klapka otevírá volně a že při přepravě nedošlo k jejímu poškození.

Protáhněte síťový kabel jednou z kabelových průchodek (5) a připevněte ventilátor ke stěně tak, aby byl připevňovací šroub (2) dole.

Připojte elektrické napájení, jak je vysvětleno níže. Poté nasadte ochrannou mřížku (1) a zajistěte ji šroubem (2).

ELEKTRICKÉ PŘIPOJENÍ



Tento spotřebič je primárně určen pro použití v zemích s teplým a vlhkým klimatem dle IEC 60721-2-1.

Ventilátor je možno samozřejmě použít i v jiných zemích.

DECOR je odtahový ventilátor konstruovaný pro jednofázové napájení s hod-

notami napětí a kmitočtu uvedenými na typovém štítku ventilátoru. Ventilátor je vyroben s dvojitou elektrickou izolací (třída II) a proto není nutné připojovat uzemnění.

Elektrická instalace musí obsahovat vypínač s minimální vzdáleností všech kontaktů 3 mm.

Napájecí kabel musí být protažen do ventilátoru skrz jednu z kabelových průchodek (5). Po protažení kabelu postupujte podle schématu elektrického zapojení platného pro vybraný typ.

DECOR S, C, SZ, CZ

Pro tyto typy použijte následující Schémata:

Obr. 3: Ovládání ventilátoru společně se světlem.

Obr. 4: Ovládání ventilátoru samostatným vypínačem.

DECOR R, CR, RZ, CRZ

Tyto typy jsou vybaveny nastavitelným doběhem. Doběh umožňuje ventilátoru zůstat v provozu po nastavenou dobu po vypnutí vypínače.

Obr. 5: Ovládání ventilátoru samostatným vypínačem.

Obr. 6: Ovládání ventilátoru společně se světlem.

Požadovaná doba doběhu se volí pomocí nastavitelného potenciometru umístěného na desce plošných spojů (obr. 7). Potenciometr je přístupný po sejmutí mřížky (1):

- Chcete-li zkrátit dobu doběhu, otočte proti směru hodinových ručiček (min. 1 minuta).
- Chcete-li prodloužit dobu doběhu, otočte ve směru hodinových ručiček (max: 30 minut).



DECOR H, CH, HZ, CHZ

Typy jsou vybaveny elektronickým hygrostatem, který lze nastavit od 60 % do 90 % RH (relativní vlhkost) a době, který lze nastavit od 2 do 20 minut.

KONKRÉTNÍ DOPORUČENÍ

- Pro změnu nastavení ventilátoru jsou použity ovládací prvky umístěné na desce plošných spojů. Tyto ovládací prvky jsou křehké a je třeba s nimi zacházet opatrně.
- Pro správné měření vlhkosti je potřeba, aby byl ventilátor instalován v prostoru s dobrou cirkulací vzduchu. Nenastavujte hodnotu vlhkosti mimo místnost, kde má být ventilátor instalován.
- Pokud je úroveň vlhkosti trvale nad 90% RH, ventilátor je stále v provozu.

PROVOZ

Případ 1: Automatický provoz (obr.8). Hygrostat automaticky zapne ventilátor, když je úroveň vlhkosti v místnosti vyšší než nastavená hodnota. Ventilátor se automaticky zastaví, když vlhkost klesne pod nastavenou hodnotu a po nastavené době doběhu.

Případ 2: Automatický provoz jako v případě 1 s možností potlačení hygrostatu pomocí světelného spínače (obr.6), když je úroveň vlhkosti v místnosti nižší než zvolená úroveň. V tomto případě po zhasnutí kontrolky pokračuje ventilátor v provozu po nastavenou dobu doběhu.

POZOR: Když vlhkost stoupne nad zvolenou hodnotu, má automatická volba přednost před manuální a ventilátor pak nelze vypnout vypínačem.

NASTAVENÍ

Ventilátory jsou nastaveny tak, aby se zapnuly při relativní vlhkosti 60 % a době doběhu 2 minuty. Pokud je vlhkost v místnosti nižší než 60 %, ventilátor se nezapne. Pokud je vyšší, ventilátor poběží, dokud vlhkost neklesne pod 60 % RH, a poté běží po dobu nastavenou časovačem. Požadovaná úroveň vlhkosti a časové zpoždění se nastavují pomocí nastavovacích prvků umístěných na desce plošných spojů (obr. 9), které jsou přístupné po sejmutí mřížky (1). Vlhkost se nastavuje nastavovacím prvkem „% Hr“.

- Pro snížení nastavené hodnoty vlhkosti otočte proti směru hodinových ručiček (min. 60 %) Pro zvýšení nastavené hodnoty vlhkosti otočte ve směru hodinových ručiček (max. 90 %) Časovač se nastavuje nastavovacím prvkem „t min“. Chcete-li zkrátit dobu doběhu, otočte proti směru hodinových ručiček (min. 2 minuty).
- Chcete-li prodloužit dobu doběhu, otočte ve směru hodinových ručiček (max. 20 minut).

POZOR: Když je ventilátor ve fázi doběhu, musíte doběh nechat dokončit před novým nastavením.

PROVOZ

- Pokud se ventilátor nezapne:
- Hygrostat není nastaven na nejnižší

úroveň. Otočte nastavovacím prv-
kem proti směru hodinových ručiček
(netlačte na seřizovač silou) na mini-
mální nastavení.

- Ventilátor je instalován v oblasti, kde
není žádné proudění vzduchu. Úro-
veň vlhkosti v místnosti je nižší než
60 % RH.

Pokud se ventilátor nikdy nezastavuje:

- Hygrostat není nastaven na nejvyšší
úroveň. Otočte nastavovacím prv-
kem ve směru hodinových ručiček
(netlačte na seřizovač silou) na ma-
ximální nastavení.
- Úroveň vlhkosti v místnosti je vyšší
než 90 % RH.

DECOR 100 CD, CDZ

Tyto typy jsou vybaveny PIR (pasivním
infračerveným) detektorem a nastavi-
teľným doběhem (1 až 30 minut).

Jednotka se spustí automaticky, když
je detekován pohyb na vzdálenost ma-
ximálně 2 metrů (Obr.8) a bude pokračovat
v provozu po nastavenou dobu. Požadovaná
doba doběhu se volí pomocí nastavovacího
prvku umístěného na desce s plošnými spoji
(př. g. 7), který je přístupný po sejmutí
mřížky (1).

- Chcete-li zkrátit dobu doběhu, otoč-
te proti směru hodinových ručiček
(min. 1 minutu)
- Chcete-li prodloužit dobu doběhu,
otočte ve směru hodinových ručiček
(max. 30 minut).

ÚDRŽBA

Před zahájením údržby zajistěte, aby
byl přístroj odpojen od napájecího
napětí. Odtahové ventilátory vyžadují
pouze pravidelné čištění lehce navlh-

čeným hadříkem ve slabém čisticím
prostředku.

TECHNICKÝ SERVIS

Doporučujeme, abyste se nepokoušeli
ventilátor rozebírat nebo demontovat
díly, které nejsou uvedeny v tomto do-
kumentu, protože jinak automaticky
zaniká záruka. Pokud zjistíte jakoukoliv
závadu, kontaktujte prodejce S&P.

VYŘAZENÍ Z PROVOZU A RECYKLACE



Právní předpisy EU a naše
odpovědnost vůči budoucím
generacím nás zavazují k
recyklaci používaných ma-
teriálů; nezapomeňte se
zbavit všech nežádoucích obalových
materiálů na příslušných recyklačních
místech a zbavte se zastaralého zaří-
zení na nejbližším místě nakládání s
odpady.

Společnost Soler&Palau si vyhrazuje právo
na změnu parametrů bez předchozího upo-
zornění.



S&P SISTEMAS DE VENTILACIÓN, S.L.U.

C. Llevant, 4
Polígono Industrial Llevant
08150 Parets del Vallès
Barcelona - España

Tel. +34 93 571 93 00
www.solerpalau.com



Ref. 9023017905